

# Unser Zittau



Stadtmagazin 2004/2005

## 4-Länder-Innovationskonferenz



Innovationskonferenz in Zittau: EU-Erweiterung als Chance für den Mittelstand Firmen aus der Region tauschen praktische Erfahrungen

Als Chance verstehen zahlreiche Unternehmen im Dreiländereck die bevorstehende EU-Erweiterung. Ihre Erfahrungen stehen im Mittelpunkt der 4-Länder-Innovationskonferenz am 5. und 6. Mai 2004 in Zittau.

Unter der Schirmherrschaft der Wirtschaftsminister von Sachsen und Brandenburg, Dr. Martin Gillo und Ulrich Junghanns diskutieren Unternehmer und Politiker über erfolgreiche Kooperation mit polnischen und tschechischen Nachbarn. Dazu gehören Erfahrungen in innovativen Bereichen, wie Maschinenbau und Automotiv sowie Oberflächentechnik und neue Textiltechnologien.

Zu der zweitägigen Veranstaltung treffen sich am ersten Tag die Vertreter von Netzwerken zu gemeinsamer Arbeit und am zweiten Tag werden Unternehmer und weitere Partner für Innovationen und grenzüberschreitende Kooperationen aus dem Freistaat Sachsen und Brandenburg sowie aus Polen und Tschechien erwartet. Sie wollen den Erfahrungsaustausch zwischen Regionen in den benachbarten Ländern befördern und Impulse für neue innovative Partnerschaften geben. Weiterhin werden wichtige EU-Projek-

te, wie InnoDreiländereck und die „3-Länder-Innovationsoffensive – 3-CIP“ vorgestellt.

Die Konferenz findet in der Europa-Woche statt und



Übergabe des Pokals an die Sieger in der Kategorie „Best Partnership“, die Firma SSL Maschinenbau GmbH Eibau und Petr Poborsky

wird durch die Regionalmanagements in der Lausitz und die Wirtschaftsförderung Sachsen veranstaltet und ist Bestandteil einer Reihe von Veranstaltungen, anlässlich der EU-Erweiterung zum 1. Mai 2004.

**OBER  
LAUSITZ**

Anmeldungen und weitere Informationen:

Marketing-Gesellschaft  
Oberlausitz-Niederschlesien  
mbH

Taucherstraße 23  
02 625 Bautzen  
Telefon 0 35 91/53 28 80  
Fax 0 35 91/53 28 82  
www.lausitz.de  
www.oberlausitz.com



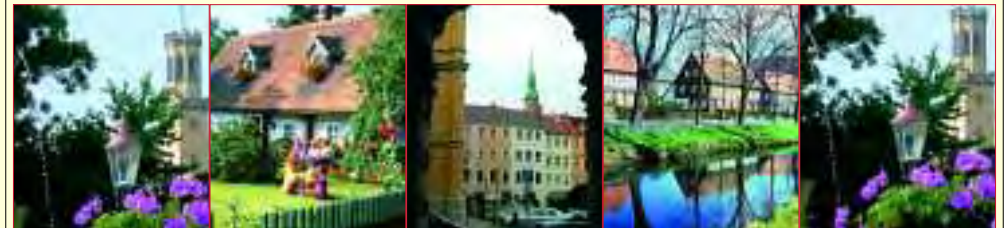
Das Präsidium der Euroregion Neisse-Nisa-Nysa und der Sieger in der Kategorie „Best Innovation“ Franz Schäffer Etiketten GmbH

### Zittau in Wort und Bild

Inhaltsverzeichnis . . . . .	3
Impressum . . . . .	3
Vorwort der Pressesprecherin von Zittau . . . . .	4
<b>Charakteristisch für Zittau</b>	
Innovationskongress . . . . .	2
Geschichtliches und Zukünftiges . . . . .	5-7
Innovationspreis 2004 . . . . .	11
Wissenschaftliche Höchstleistungen . . . . .	13
Die „Europa-Feuerwehr“ . . . . .	23
Musikalisches aus Zittau . . . . .	25
Die IHK stellt sich vor . . . . .	27
Die Ortsteile stellen sich vor . . . . .	32-33
Ausflug ins Zittauer Gebirge . . . . .	34-35
Beim Räuber Karasek zu Gast . . . . .	36-37
Stadtverwaltung . . . . .	9
Ärzteverzeichnis . . . . .	15-17
Vereinsregister . . . . .	22-28
Umgebungsplan . . . . .	31
Stadtplan von Zittau . . . . .	38-39

### Unternehmen in der Region

Autohaus . . . . .	30
Autolackiererei . . . . .	30
Behindertenbetreuung . . . . .	14
Bestattungsunternehmen . . . . .	15, 16
Bildungseinrichtungen . . . . .	10, 12
Einkaufen in Zittau . . . . .	28
Eiscafé . . . . .	31
Fisch . . . . .	18
Gebäudetechnik . . . . .	19
Hotel & Restaurant . . . . .	31
Lausitzbahn . . . . .	30
Lohnsteuerhilfe . . . . .	29
Naturkostladen . . . . .	18
Orthopädie-Schuhtechnik . . . . .	18
Sachverständigenbüro . . . . .	29
Sanitätshaus . . . . .	17
Schülerhilfe . . . . .	19
Schweißzentrum . . . . .	19
Steuerberater . . . . .	8
Textiles Wohnen . . . . .	21
Unterhaltungselektronik . . . . .	20
Unternehmensberatung . . . . .	20
Wohnungsgenossenschaft . . . . .	40
Zoohandlung . . . . .	20



### Impressum

Stadtmagazin Zittau, 1. Auflage 2004

© Stadtmagazinverlag AS GmbH, Altlandsberg

Herausgegeben von der Stadtmagazinverlag AS GmbH in Zusammenarbeit mit der Stadtverwaltung Zittau. Alle Rechte by Stadtmagazinverlag AS GmbH. Nachdruck, Übertragung auf digitale Medien, sowie fotomechanische und jede sonstige Wiedergabe nur mit Genehmigung des Herausgebers.

#### Redaktion

Axel Dolata, Ines Heptner, Johannes Nietsch, Arnim Wirthgen

#### Fotos

Axel Dolata, Holger Baumgärtner, Carmen Krickau, Heiner Haschke, Fremdenverkehrsverein Zittauer Gebirge, Archiv

#### PR-Redaktion und Fotos

Norbert Toll, Holger Baumgärtner

#### Satz und Produktion

Andreas Schönstedt, Oliver Seydel

#### Druckerei

allPrint Media GmbH, Berlin

#### Anschriften

Stadtmagazinverlag AS GmbH  
Landsberger Straße 45  
15 345 Altlandsberg  
Tel. 03 34 39/7 79 47  
Fax 03 34 39/7 79 48  
E-Mail verwaltung@  
stadtmagazinverlag.de

Büro Sachsen:  
Sosaer Straße 1  
04 349 Leipzig  
Tel. 03 41/9 21 82 56  
Fax 03 41/9 21 81 53  
E-Mail sachsen@  
stadtmagazinverlag.de

#### Geschäftsführer

Andreas Schönstedt

Die Verzeichnisse beruhen auf den Angaben der Stadt Zittau. Der Verlag übernimmt für die Richtigkeit und Vollständigkeit keine Gewähr. Die Broschüre wird an den ortsüblichen Stellen in Zittau kostenlos verteilt.



## Liebe Leserinnen, liebe Leser,



über Ihr Interesse an unserer schönen, im äußersten Südosten Sachsens gelegenen Stadt Zittau sind wir sehr erfreut und grüßen Sie auf das Herzlichste. Die über 760-jährige Stadt präsentiert sich ihren Gästen als idyllische Kleinstadt und Tor zum Zittauer Gebirge. Das Stadtbild ist reich an Zeichen früheren Wohlstandes, den vor allem der Handel, die Tuchmacherei und die Braukunst hervorbrachten. Der Zittauer Kulturpfad verbindet zahlreiche Sehenswürdigkeiten, von denen besonders der Marktplatz mit dem imposanten Rathaus, das siebenstöckige Salzhaus von 1511, barocke Brunnen, das Stadtmuseum im ehemaligen Franziskanerkloster und die Fleischerbastei mit Blumenuhr am Grünen Ring hervorzuheben sind. Ein Höhepunkt ist auch der Ausblick vom Johannisturm nach 266 Stufen Aufstieg. Der größte Schatz der Stadt aber ist

das „Große Zittauer Fastentuch“ von 1472 mit den beeindruckenden Maßen von 6,80 Meter mal 8,20 Meter, welches im Museum „Kirche zum Heiligen Kreuz“ zu bewundern ist. Auf Grund ihrer Lage im Dreiländereck Deutschland-Tschechische Republik-Polen sieht sich die Stadt Zittau als Bindeglied in einem Europa der offenen Grenzen. Bereits seit vielen Jahren sind die hier aneinandergrenzenden Städte Bogatynia (PL), Hrádek nad Nisou (CZ) und Zittau um eine intensive und enge Zusammenarbeit bemüht. Aus diesem Grund haben sie sich im Jahr 2001 zu einem trilateralen grenzüberschreitenden Städteverbund zusammengeschlossen, mit dem Ziel, den Übergangsprozess in die erweiterte Europäische Union gemeinsam zu bewältigen. Die Region des Dreiländerecks im Herzen der Euroregion Neiße rückt am 1. Mai 2004 wirtschaftlich, politisch und auch kulturell in das Zentrum Europas. Zu den anlässlich des EU-Beitrittes Polens und Tschechiens stattfindenden Feierlichkeiten in unserem Dreiländereck dürfen wir Sie herzlichst einladen.

Ines Heptner

Ines Heptner  
Pressesprecherin der Großen Kreisstadt Zittau

## Zukunft aus Erfahrungen der Vergangenheit

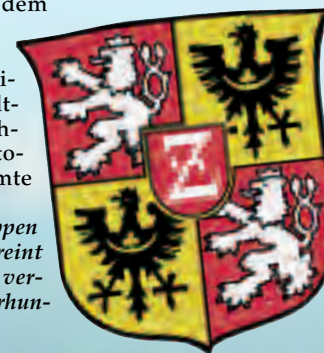
Die Geschichte der Stadt Zittau war über viele Jahrhunderte hinweg mit der Geschichte Böhmens eng verbunden. Der Name Zittau taucht das erste Mal 1238 in einer Urkunde des Klosters St. Mariental auf. Darin wird ein „Burggraf zu Zittau“ erwähnt. Der Burggraf war ein böhmischer Adliger aus der Familie derer von Leippe. Im damaligen Sprachgebrauch wurde die Siedlung als „Sitte“ bezeichnet, was sich von dem slawischen Wortstamm „zito“ (auf deutsch Korn) herleiten lässt und auf Getreideanbau oder Getreidehandel hinweist.

König Ottokar II. böhmischer Herrscher, erteilte dem Ort 1255 das Stadtrecht und die Genehmigung, eine Stadtmauer zu errichten. Die von Ottokar II. bestimmte

Das Stadtwappen von Zittau vereint Symbole aus verschiedenen Jahrhunderten



Eine der zahlreichen „Sekundärquellen“, die Chronik „Carpzov“, 1956 von Hradek an die Stadtväter Zittaus als Geschenk übergeben



Fläche ist der heutige Stadtkern Zittaus, der sich innerhalb des „Grünen Rings“ befindet (seit 1991 unter Denkmalschutz).

Schon kurze Zeit später taucht das Zittauer Wappen mit dem großen „Z“ und dem zweischwänzigen böhmischen Löwen auf. 1337 wurde das Wappen durch die schlesischen schwarzen Adler ergänzt. Sie stellen

hen für die Teilnahme der Stadt an der Zerstörung des Raubschlosses Tollenstein. Die Stadtfarben silber beziehungsweise weiß und

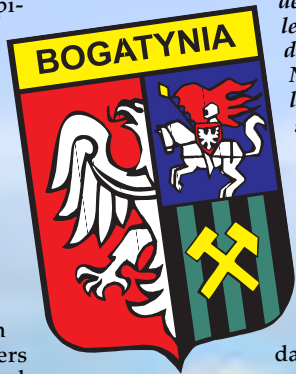
rot erinnern an die Farben des böhmischen Wappens und unterstreichen die frühere Zugehörigkeit zu Böhmen. Seit 1635 gehört Zittau zu Sachsen. Die Originalurkunden aus jener Zeit sind bei den großen Stadtbränden 1608 und 1757 zerstört worden. Alle heute bekannten Daten stammen aus sogenannten „Sekundärquellen“. Die älteste noch vorhandene Urkunde ist von 1546 und belegt den Verkauf der „Stegemühle“ Herwigsdorf an den damaligen Zittauer Bürgermeister, Conrad Nesen. Durch die günstige Lage zu den böhmischen Gebirgspässen blühte Zittau zu dieser Zeit wirtschaftlich auf.





Insbesondere die Tuchmacherei und der Handel mit Leinen brachten Ansehen und Wohlstand, der sich am deutlichsten im Kauf umliegender Dörfer und Rittergüter zeigte. Im Jahre 1346 vereinigten sich die Oberlausitzer Städte Görlitz, Bautzen, Kamenz, Löbau und Lauban mit Zittau zum Sechsstädtebund.

Was zunächst gegen Bedrohung und Räuereien der Raubritter gedacht war, erwies sich schon bald als Fundament für weiteren wirtschaftlichen Erfolg, besonders ab dem 16. Jahrhundert. Mit der Entwicklung des Frühkapitalismus blühen die Handelsstädte regelrecht auf. Davon konnten besonders das Handwerk, der Bergbau und das Textilgewerbe profitieren. In Zittau, jahrhundertlang Sitz des Städtebunds, begann eine

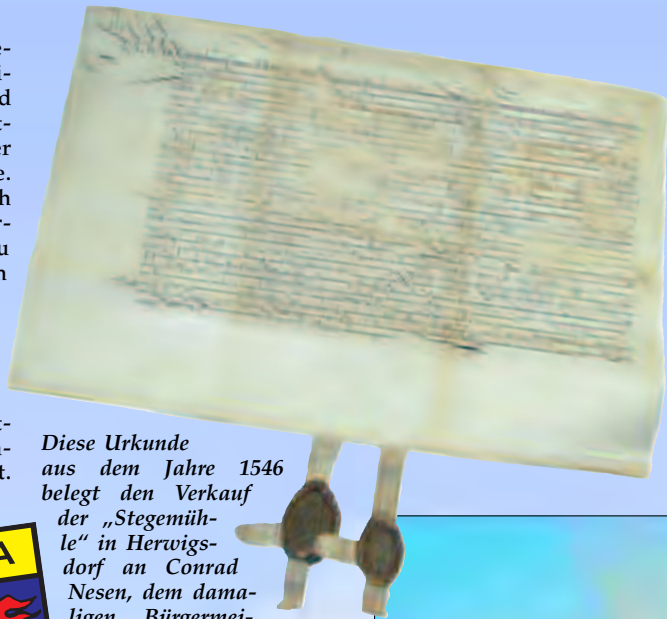


Das Wappen der polnischen Partnerstadt symbolisiert die Verbindung zwischen einstigen Herrschern und dem späteren Bergbau in Bogatynia

Diese Urkunde aus dem Jahre 1546 belegt den Verkauf der „Stegemühle“ in Herwigsdorf an Conrad Nesen, dem damaligen Bürgermeister von Zittau

lebhaftere Bautätigkeit: Der Mauerring wurde verdoppelt und mit zusätzlichen Befestigungen versehen. Großartige Profanbauten wie der Marstall (1511), das Dornspachhaus (1553), das alte Rathaus (1608 abgebrannt), das alte Gymnasium (1571) und zahlreiche Handelshäuser wurden errichtet.

Bis zum Siebenjährigen Krieg entwickelte sich Zittau zur Barockstadt, die man auch die „Reiche“ unter den sechs Städten des Bundes nannte.



Vielleicht waren es auch diese Erfahrungen aus glorreicher Vergangenheit, die im Jahr 2001 zu einer Neuauflage des Städtebundes führten.

Zwar in verkleinerter Form und mit anderen Partnern, aber mit nicht minder großen Hoffnungen. Über nationale Grenzen hinweg haben sich Zittau, Bogatynia (Polen) und Hradek nad Nisou (Tschechien) zum Städteverbund „Kleines Dreieck“ zusammengeschlossen. Diese freiwillige Kooperation soll die noch bestehenden strukturellen Defizite aufgrund der grenz-



Ein symbolträchtiger Ort, der viel erwähnte Dreiländerpunkt, hier stoßen Tschechien, Polen und Deutschland zusammen



Auch im Rathaus von Hradek nad Nisou (Tschechien) sieht man voller Freude der neuen Epoche europäischer Integration und Kooperation entgegen

nahen Lage abbauen und den Herausforderungen durch die EU - Osterweiterung begegnen. Der kleine Städteverbund will die Probleme gemeinsam meistern, im Wettbewerb mit anderen Gebieten bestehen und das Bewußtsein für den gemeinsamen Lebens- und Wirtschaftsraum stärken. Ein erster Schritt ist die gemeinsame Vermarktung von Gewerbeflächen. Dabei wird großer Wert auf eine breite Vielfalt der Wirtschaft



gelegt. Das Angebot richtet sich vor allem an klein- und mittelständische Unternehmen, die in Nischenbereichen oder durch grenzüberschreitende Vernetzung ihre Marktchancen erhöhen können. Die Vorarbeiten für den Gewerbeverbund werden durch alle drei Städte zur Zeit in Abstimmung realisiert.





## Gut beraten – Steuern gespart

Steuern sind eine Bürgerpflicht – nur warum zuviel zahlen? Das deutsche Steuersystem birgt auch nach den zögerlichen Reformen noch genug Tücken und eine Reihe Unübersichtlichkeiten. Ohne die Beratung vom Fachmann zahlt man daher meist zuviel. Hilfe bei der jährlichen Steuererklärung erhält man in Zittau bei der RTA Steuerberatungsgesellschaft AG. Zu den Mandanten zählen Personen- und Kapitalgesellschaften genauso wie Land- und Forstwirte, Einzelunternehmer, Privatpersonen oder gemeinnützige Vereine und die öffentliche Hand. Da Steuerberatung in erster Linie eine Vertrauenssache ist, legen die Mitarbeiter der RTA großen Wert auf persönlichen Kontakt und individuelle Beratung. Sie können zu

Recht erwarten, dass die Mitarbeiter bestens ausgebildet sind, verantwortungsbewusst handeln, motiviert und flexibel auf Ihre Bedürfnisse eingehen. All das gehört bei der RTA zur Qualitätssicherung. Zum Leistungsangebot zählen unter anderem:

- Steuerberatung (Jahresabschlüsse und Steuererklärungen)
- Finanzbuchhaltung
- Lohn- und Gehaltsabrechnung
- Betriebsprüfungen
- Vertretung vor Behörden und Ämtern
- Vertretung vor der Finanzgerichtsbarkeit
- Betriebswirtschaftliche Beratung
- Unternehmenssanierungen
- Existenzgründungen

- Konzeptionelle Umsetzung und laufende Betreuung des betrieblichen Rechnungswesens
- Immobilienberatung

Die RTA Steuerberatungsgesellschaft AG ist über ihre Kooperationspartner an 50 Standorten in Deutschland vertreten.

Für weitergehende Informationen stehen Ihnen Steuerberaterin Renate Victor und ihre Mitarbeiter gern telefonisch und persönlich zur Verfügung.

**RTA Steuerberatungsgesellschaft AG**  
**Niederlassung Zittau**  
**Bahnhofstraße 7**  
**02763 Zittau**  
**Tel. 0 35 83/7 70 90**  
**Fax 0 35 83/77 09 22**  
**E-Mail: zittau@rta-ag.de**



Das Team der RTA Steuerberatungsgesellschaft AG kennt sich bestens mit dem Steuerdschungel aus



Stadtverwaltung Zittau  
 Rathaus • Markt 1 • 02763 Zittau  
 Tel. 0 35 83/75 20 • Fax 0 35 83/75 21 93  
 Postschrift: Postfach 1458 • 02754 Zittau  
 www.zittau.de • E-Mail: stadt@zittau.de

Di 9.00-12.00 und 13.30-18.00 Uhr • Do 9.00-12.00 • 13.30-15.00 Uhr • Fr 9.00-12.00 Uhr

### Oberbürgermeister Rathaus, Markt 1

Arnd Voigt	75 21 01
Büro Oberbürgermeister	
- Presse- und Öffentlichkeitsarbeit	75 23 86
- Stadtbüro	75 21 05
- Ortschaften	
- Eichgraben, Ortsvorsteher	68 08 66
- Hartau, Ortsvorsteher	68 59 85
- Pethau, Ortsvorsteher	51 24 13
Personalrat	75 21 14
Gleichstellungsbeauftragte	75 21 10
Eigenbetrieb Tourist-Information	75 21 37/38
Öffnungszeiten:	Mo - Fr 8.00 - 18.00 Uhr
	Sa 9.00 - 13.00 Uhr
	So (Juni-Sept.) 13.00 - 16.00 Uhr

### Amt für Finanzwesen

- Referat Kämmerei	75 21 27
- Referat Stadtkasse	75 21 24
- Referat Steuern	75 21 31
- Regiebetrieb Museum	55 47 90
- Regiebetrieb Tierpark	70 11 22

### Amt für Stadtentwicklung und Wirtschaftsförderung

Sachsenstraße 14	75 23 74
	Fax 75 23 98

### Rechnungsprüfungsamt

	75 21 17
--	----------

### Dezernat I Sachsenstraße 14

- Geschäftsbereich Bürgermeister/Beigeordneter	
1. Bürgermeister/Beigeordneter Gerd Arnold	75 23 32
- Sekretariat	75 23 30
Büro Bürgermeister/Beigeordneter	75 23 31
Forstbetrieb/Forstbeauftragte	75 23 34

### Amt für Bauaufsicht, Stadtplanung & Liegenschaften

- Referat Bauaufsichtsbehörde	75 23 26
- Referat Stadtplanung	75 23 63
- Referat Grundstücke und Vermessung	75 23 82

### Amt für Hochbau, Schul- & Sportverwaltung

75 23 45	
- Referat Hochbau	75 23 58
- Referat Schulen/ Sport	75 22 21
Straßen- und Grünflächenamt	75 23 21
- Referat Baulast	75 23 23
- Referat Untere Verkehrsbehörde	75 23 12
- Referat Kommunale Dienste	

Bauhof	75 23 29/94
Grünflächen	51 26 26
Krematorium	5 76 30
Regiebetriebsverwaltung Kindertagesstätten	
Kinder- und Jugendarbeit	75 22 32

### Dezernat II Rathaus, Markt 1

Dezernent Thomas Mauermann	75 21 03
- Referat Allgemeine Verwaltung	75 21 52
Archiv/Chronik Franz-Könitzer-Straße 7	75 24 61/62
- Referat Personalwesen	75 21 42/41
- Referat Organisation/Rechentchnik	75 21 15

### Sozialamt Sachsenstraße 14

75 22 16	
- Referat Sozialer Dienst	75 22 09/10
- Referat Wohngeldstelle	75 22 41

### Ordnungsamt Franz-Könitzer-Straße 7

75 24 31	
- Referat Pass- und Meldewesen	75 24 50
- Referat Gewerbe	75 24 46
- Personenstand/Urkundenstelle (Standesamt)	75 21 75
- Referat Stadtordnung	75 24 33

### Feuerwehr Franz-Könitzer-Straße 9/11

75 24 01	
Kulturreferentin	75 21 40
Justitiariat	75 21 09



## Europastudium im Dreiländereck

Die Hochschule wurde im Juli 1992 gegründet. Gegenwärtig sind etwa 3.800 Studierende immatrikuliert, davon etwa 500 ausländische Studierende aus 30 Nationen, die für internationales Flair sorgen. Sie werden von den Professorinnen und Professoren auf ihre berufliche Praxis vorbereitet. Mit 24 Studiengängen wird ein breites Spektrum an Studienmöglichkeiten angeboten. In acht modern ausgestatteten Fachbereichen finden unsere Studierenden sehr gute Studienbedingungen vor.

Praxisnähe – ein Kennzeichen der Ausbildung. In der Lehre wird darauf orientiert, fachliches Wissen, wissenschaftliche Theorien und Erkenntnisse eng mit der beruflichen Praxis zu verbinden und dort auch zu überprüfen. In das Studium integrierte Praxisphasen, anwendungsorientierte Laborübungen, die Lösung von Forschungsaufgaben und Aufgabenstellungen im Rahmen von Beleg-, Praxis- und Diplomarbeiten unterstützen den Erwerb praxisbezogener Kompetenzen. Ebenso legen die Lehrenden Wert auf die Vermittlung von Schlüsselqualifikationen. Zudem bilden eine sehr gut ausgestattete Hochschulbibliothek und Rechnerlabors mit einer Nutzung rund um die Uhr für ein optimales Studium die besten Voraussetzungen. Zudem sichert eine intensive Forschungstätigkeit eine wissenschaftlich fundierte und auf aktuelle Bedürfnisse der Praxis orientierte Lehre. Viele Hochschullehrer beziehen die Studierenden frühzeitig in praxisnahe Forschungsaufgaben mit ein und sichern ihnen somit einen exzellenten Start in die berufliche Zukunft.

Im Rahmen des internationalen Netzwerkes Neißer Universität kann man im englischsprachigen Bachelor-Studiengang Informations- und Kommunikationsmanagement je ein Jahr an der TU Liberec, der TU Wrocław und der Hochschule Zittau/Görlitz studieren.

Zunehmend nutzen die Studierenden die Möglichkeiten, andere Länder und Kulturen kennenzulernen und absolvieren Studienabschnitte im Ausland. Die guten Kontakte zu 76 Hochschulen in 25 Ländern der Erde sind dafür eine gute Basis. Forschung und Technologietransfer haben an der Hochschule schon immer einen hohen Stellenwert. Mit einem eingeworbenen Drittmittelvolumen von rund drei Millionen Euro nimmt die Hochschule Zittau/Görlitz einen vorderen Platz unter den Fachhochschulen Deutschlands ein. Diese Drittmittel machten es möglich, jähr-



Studenten der Fachrichtung Gentechnik bei Laborversuchen

lich mehr als 60 wissenschaftliche Mitarbeiter zusätzlich zu beschäftigen. Durch die Mitarbeit in Projekten der Netzwerke Energie und Umwelt, Oberflächentechnik sowie Information und Kommunikation im Rahmen der Inno-Lausitz-Initiative werden weitere zukunftsorientierte Arbeitsplätze geschaffen. Die ersten Gründungen von Unternehmen aus der Hochschule sind bereits erfolgt. Ein Umstand, der zum wirtschaftlichen Aufschwung in der Region beiträgt. Das Bestreben der Hochschule ist es, vor allem Forschungs- und Kooperationspartner für Wirtschaft und Kommunen zu sein und alle Möglichkeiten auszuschöpfen, um insbesondere die Wirksamkeit der Hochschule in der Region zu verstärken. Das Vorhandensein der Hochschule ist auch für einige Investoren der Hauptgrund, sich in Zittau, Görlitz oder der näheren Umgebung anzusiedeln.

Für das studentische Leben und die Freizeitgestaltung hat die Hochschule selbst für viele Interessen etwas zu bieten. Sportbegeisterte finden ein breites Angebot vom anspruchsvollen Leistungs- bis hin zum Freizeitsport zur Auswahl vor. Die Studentenklubs sind sehr beliebt, ebenso die in eigener Regie organisierten Studentenveranstaltungen, zu denen unweigerlich der Studentenfasching und das traditionelle Frühlingsfest mit dem Mandautauziehen gehören.

Hochschule Zittau/Görlitz  
Theodor-Körner-Allee 16 • 02763 Zittau  
Tel. 035 83/61 15 05  
E-Mail: stud.info@hs-zigr.de

## INNOVATION 2004



### 2. Auflage des trinationalen Preises „INNOVATION 2004 – Euroregion Neißer-Nisa-Nysa“

Auch im Jahr 2004 werden wieder erfolgreiche Produktentwicklungen und grenzübergreifende Unternehmenspartnerschaften in den Kategorien BEST INNOVATION und BEST PARTNERSHIP durch das Präsidium der Euroregion Neißer-Nisa-Nysa ausgezeichnet.

Neu ab diesem Jahr ist die Auszeichnung erfolgreicher Partnerschaften zwischen Unternehmen und öffentlichen Einrichtungen in der Kategorie BEST PRIVATE PUBLIC PARTNERSHIP.

Interessierte Unternehmen und Partnerschaften sind aufgefordert, sich ab dem 1. Mai 2004 zu bewerben.

Das Bewerbungsformular ist erhältlich unter anderem bei den IHK-Geschäftsstellen in Bautzen, Görlitz, Kamenz und Zittau, in den regionalen Technologiezentren sowie in den Wirtschaftsförderungssämtern der Landkreise und kreisfreien Städte und bei der MGO in Bautzen. Darüber hinaus können die Bewerbungsunterlagen sowie der Flyer zum Innovationspreis jederzeit auch im Internet unter [www.best-innovation.com](http://www.best-innovation.com) abgerufen werden.

Das vollständig ausgefüllte Bewerbungsformular muss mit den erforderlichen Anlagen bis spätestens 15. August 2004 bei der Marketing-Gesellschaft Oberlausitz-Niederschlesien mbH eingereicht werden.

Die Verleihung des Preises INNOVATION 2004 in den drei Kategorien erfolgt am 2. Oktober 2004 auf Schloss Kliczków bei Boleslawiec (Polen).

Die Erst- bis Drittplatzierten in den Kategorien erhalten ein Preisgeld und können im Rahmen ihres unternehmerischen Marketings die Marke INNOVATION 2004 nutzen.

#### Weitere Informationen:

Marketing-Gesellschaft Oberlausitz-Niederschlesien mbH  
Taucherstraße 23  
02 625 Bautzen  
Tel. 035 91/48 77-0  
Fax 035 91/48 77 48  
[www.best-innovation.com](http://www.best-innovation.com)  
E-Mail: [germany@best-innovation.com](mailto:germany@best-innovation.com)





## Die kleinste Uni Sachsens

**H**erzlich Willkommen / Sredecně vitame / Serdecznie witamy / Welcome – das Internationale Hochschulinstitut (IHI) begrüßt seine Studenten und wie man sieht in vier Sprachen. Denn das Institut versteht sich als eine Einrichtung, die Grenzen überschreitet. Und wer das IHI Zittau absolviert hat, ist „FIT“ für Europa!



Fit für die Wirtschaft und Europa

Seit zehn Jahren schon gibt es diese Bildungseinrichtung in der Mitte der Euroregion an den Grenzen zu Polen und Tschechien, und sie erfreut sich europaweit großer Beliebtheit. Etwa 300 Studenten, wobei fast zwei Drittel aus

dem Ausland kommen, studieren hier zusammen mit Kommilitonen aus Deutschland, Polen, Tschechien und weiteren acht Ländern. Grundbedingung ist allerdings ein bereits absolviertes, vier Semester umfassendes, Grundstudium an einer anderen Uni oder Hochschule mit dem abgeschlossenen Vordiplom. Es werden vier Studiengänge im Hauptstudium angeboten:

- Betriebswirtschaftslehre
  - Sozialwissenschaften
  - Umwelttechnik
  - Wirtschaftsingenieurwesen
- Eine Besonderheit des IHI ist das einsemestrige Praktikum, für Ausländer im deutschsprachigen und für Deutsche im tschechisch-, polnisch- oder auch englischsprachigen Raum.

Im IHI zu studieren heißt, sich in einer weltoffenen Stadt der kurzen Wege das Wissen für die Zukunft zu erarbeiten. Studenten und Professoren begegnen sich nicht nur im Hörsaal, sondern man erfährt individuelle Betreuung bei der Mitarbeit an Forschungs- und Praxisprojekten.



Das IHI Zittau am Markt

Besonders schätzt man im IHI die Verbindung zu den Partnerhochschulen wie der Oskar-Lange-Wirtschaftsuniversität in Wrocław (Breslau), der Schlesischen Technischen Universität in Gliwice (Gleitwitz), der Technischen Universität in Liberec (Reichenberg), der Hochschule Zittau/Görlitz (FH) und der TU Bergakademie Freiberg. Jeweils einer der Rektoren dieser Hochschulen wird alle zwei Jahre zum Präsidenten des Internationalen Institutsrates gewählt.

Die Praxis zeigt hier sehr deutlich, wie Europa funktionieren kann, das hat die Bildung der Politik schon voraus!



Studierende und Lehrende vom IHI Zittau im Schulterchluss

Internationales  
Hochschulinstitut Zittau  
Markt 23  
02763 Zittau  
Tel. 03583/77150  
www.ihz-zittau.de

## Bisher einzigartige Analyse von Muttermilch

**E**in weltweit einmaliges Projekt hat das Internationale Hochschulinstitut Zittau vorgelegt. In Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Strahlenschutz untersuchte ein Wissenschaftlerteam unter Leitung von Dr. Olaf Wappelhorst und Dipl. Ing. Simone Wünschmann vier Jahre lang den Zusammenhang zwischen Mutternahrung und Muttermilch. Das Einzigartige daran war, daß niemals zuvor Wissenschaftler so viele chemische Elemente gleichzeitig in der Nahrung und in der Muttermilch stillender Mütter erfaßt hatten. Und das, obwohl Mutter-

milch weltweit als eines der am besten untersuchten Lebensmittel gilt. Die Zittauer beobachteten akribisch den Weg von insgesamt 32 Elementen – aus der Nahrung über die Muttermilch zum Kleinkind. 23 stillende Mütter aus der Euroregion Neiße nahmen daran jeweils über vier bis acht Wochen teil. Aus den ermittelten Daten wurde der sogenannte Transferfaktor Nahrung/Muttermilch berechnet. Er gibt an, ob und in welchem prozentualen Anteil lebensnotwendige Elemente (zum Beispiel Eisen, Zink, Kupfer) aber auch bedenkliche Elemente (bei-



Bei dem „Muttermilchprojekt“ wurde der Weg verschiedener chemischer Elemente über die Nahrungskette zum Säugling verfolgt und die daraus gewonnenen Ergebnisse dienen als Grundlage für gesetzliche Bestimmungen



Dipl. Ing. Simone Wünschmann bei der Untersuchung einer Nahrungsprobe im Labor des Internationalen Hochschulinstitutes Zittau

spielsweise Blei, Cadmium, und so weiter), die mit der mütterlichen Nahrung aufgenommen wurden in die Muttermilch übergehen und inwieweit dadurch der Säugling gesundheitlich gefährdet ist.

Inzwischen bilden die mit dem „Muttermilchprojekt“ ermittelten Daten die Basis neuer, konkreter gesetzlicher Strahlenschutzbestimmungen, die erstmals den Aufnahmeweg der Muttermilch berücksichtigen und regeln. In Großbritannien wurden diese Fakten bereits bei der International Commission on Radiological Protection aufgenommen. Auch die Weltgesundheitsorganisation zeigt großes Interesse an den Zittauer Forschungsergebnissen.



## Hilfe fürs Leben

Die Integration aller Menschen ins tägliche Leben ist ein sehr anspruchsvolles Ziel. Damit auch geistig behinderte Menschen und vor allem Kinder eine Chance erhalten, gibt es in Zittau die Elterninitiative Lebenshilfe Zittau e.V.

Diese Elterninitiative ist die Interessenvertretung für die Belange von Menschen mit geistiger Behinderung und deren Angehörige. Gleichzeitig vereint sie unter einem Dach eine große Anzahl von Diensten und Einrichtungen.

Dazu zählen:

- Die Beratungs- und Frühförderstelle

Nie mehr lernt ein Kind soviel wie in den ersten Lebensjahren. Daher sind diese Jahre sehr entscheidend für das gesamte Leben. Die Förderung des Kindes erfolgt „spielend“ zu Hause, in seinem Kindergarten oder in einer der Einrichtungen der Lebenshilfe e.V.

- Die Heilpädagogische Tagesstätte „Benjamin Blümchen“

In dieser Ganztageseinrichtung werden Kinder im Vorschulalter mit Entwicklungsauffälligkeiten und Behinderungen



Kinder beim Spielen. In kleinen Vierergruppen können sich die Erzieherinnen sehr individuell mit dem einzelnen Kind befassen.



Erwachsene Behinderte bei der Beschäftigung

betreut. So sollen Entwicklungsdefizite gemildert oder ausgeglichen werden. Dies wird in kleinen Gruppen realisiert, wo 4 Kindern eine Erzieherin zur Verfügung steht, um sich dem einzelnen Kind intensiver und individueller widmen zu können.

- Familienentlastender Dienst (FED)

Er umfasst stunden- und tageweise Betreuung in familiärer Atmosphäre, zum Beispiel während der Schulferien.

- Das eigene Zuhause

Auch behinderte Erwachsene haben einen Anspruch auf ein eigenes

Zuhause. Die Lebenshilfe e.V. unterstützt dieses Bedürfnis im Wohnheim Zittau, Wohnheim Oderwitz und im Ambulant Betreuten Wohnen.

Für weitergehende Informationen stehen die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der Lebenshilfe e.V. jedem Rat- oder Hilfesuchenden zur Verfügung.

**Lebenshilfe Zittau e.V.**  
 Neißstraße 5 • 02763 Zittau  
 Tel. 03583/79 46 40  
 Fax 03583/79 46 44  
 E-Mail: info@lebenshilfe-zittau.de

## Ärztverzeichnis von Zittau

### Praxis für Allgemeinmedizin

Dr. B. Hoffmann	Obere Dorfstraße 18	02763 Zittau	03583/68 52 41
Dr. med D. und M.Beck	Äußere Weberstraße 76a	02763 Zittau	03583/77 52 11
Dipl.-Med. A. Bräuer	Schrammstraße 30	02763 Zittau	03583/51 07 94
Dipl.-Med. M. Finke	Gubenstraße 17	02763 Zittau	03583/70 04 36
Dipl.-Med. F. Goldberg	Hochwaldstraße 2	02763 Zittau	03583/61 12 80
Dipl.-Med. K. Hartenstein	Dr.-Brinitzer-Straße 8	02763 Zittau	03583/51 25 41
Dr. med. B. Hoffmann	Lückendorferstraße 30	02763 Zittau (Eichgraben)	03583/68 59 84
Dipl.-Med. A. Jukschat	Max-Müller-Straße 2	02763 Zittau	03583/70 02 07
Dr. med. Ch. Kluttig	Marschnerstraße 1a	02763 Zittau	03583/51 23 81
Dr. med. E. Kohl	Bahnhofstraße 28	02763 Zittau	03583/51 04 08
Dr.med. I.-M. Krause	Schrammstraße 29	02763 Zittau	03583/51 22 27
Dipl.-Med. D. und M. Kuttner	Dornspachstraße 24a	02763 Zittau	03583/70 42 47
Dipl.-Med. M. Nowotny	Neißstraße 2	02763 Zittau	03583/68 40 92
Dr. med. H. Reichel	Dornspachstraße 2	02763 Zittau	03583/51 21 98
MR Dr. med G. Schnorfeil	Max-Müller-Straße 2	02763 Zittau	03583/70 01 88
MR Dr. F. Walther	Marschnerstraße 24	02763 Zittau	03583/51 08 13
Dr. med K. Wildenhain	Hochwaldstraße 2	02763 Zittau	03583/51 10 42

### Augenheilkunde

Dr.med. R. Naumann	Dresdner Straße 10	02763 Zittau	03583/70 45 01
Dr.med. H.-D. Schröpfer	Bahnhofstraße 28	02763 Zittau	03583/70 04 33
Dipl.-Med. E. Voigt	Rosa-Luxemburg-Straße 15	02763 Zittau	03583/70 41 65
Dipl.-Med. H. und B. Wappler	Ludwigstraße 2	02763 Zittau	03583/51 45 79

### Chirurgie

Dipl.-Med. C. Brendel	Bahnhofstraße 21	02763 Zittau	03583/51 59 87
FA G. Hoffmann	Bahnhofstraße 28	02763 Zittau	03583/51 26 51
MR Dr. W. Lammel	Bahnhofstraße 28	02763 Zittau	03583/51 25 35
Dipl.-Med. L. Schuchow	Theodor-Korselt-Straße 16	02763 Zittau	03583/51 05 88

## Trost im Trauerfall

Jedes Leben geht einmal zu Ende, doch wir Menschen tun uns recht schwer damit. Wenn ein lieber Verwandter von uns gegangen ist, brau-

chen wir in solch einer schweren Stunde Trost und Beistand. Bestattungsunternehmen können uns dabei helfen, die nötigen Formalitäten abzuwickeln.

Ein solches Unternehmen ist der Bestattungsdienst der Stadt Zittau. Mit langjährigen Erfahrungen im Umgang mit dem Tod kümmern sich die Mitarbeiter fachmännisch um alle Belange, egal ob Feuer-, Erd- oder Seebestattung. Sie organisieren Trauerfeiern, erledigen den Behördengang, helfen bei Beantragung von Übergangsrenten und leiten Überführungen der sterblichen Überreste in die Wege. Zum Service zählt unter anderem auch eine Sterbevorsorge, die man schon zu Lebzeiten für sich selbst regeln kann.



Die Mitarbeiter vom Bestattungsdienst der Stadt Zittau geben in der schwersten Stunde die notwendige pietätvolle Unterstützung

**Bestattungsdienst  
 der Stadt Zittau**  
 Görlitzer Straße 55b  
 Tel. 03583/70 40 28



**Frauenheil- und Geburtskunde**

Dipl.-Med. I. Daszkiewicz	Gellertstraße 8a	02763 Zittau	035 83/70 03 33
Dr.med. U. Matthes	Bahnhofstraße 28	02763 Zittau	035 83/51 07 23
Dr. med. H. Bindermann	Bahnhofstraße 28	02763 Zittau	035 83/51 07 23
Dr. med. B. Peschel	Rathenaustraße 12	02763 Zittau	035 83/51 25 30

**Hals-, Nasen-, Ohrenheilkunde**

Dipl.-Med. H. Funke	Innere Weberstraße 11	02763 Zittau	035 83/51 01 36
Dipl.-Med. U. Gerth	Bahnhofstraße 28	02763 Zittau	035 83/51 00 51

**Haut- und Geschlechtskrankheiten**

Dipl.-Med. V. Kohl	Bahnhofstraße 28	02763 Zittau	035 83/51 04 08
SR Dr. med. U. Teßmar	Bahnhofstraße 32b	02763 Zittau	035 83/51 03 37

**Innere Medizin**

Dipl.-Med. U.-M. Arnold	Lessingstraße 3	02763 Zittau	035 83/70 03 06
MR Dr. med. P. Bartsch	Johannisstraße 2	02763 Zittau	035 83/51 08 22
Dr. med. F. Herrmann	Bahnhofstraße 28	02763 Zittau	035 83/51 03 71
Dr. med. M. Schulze	Görlitzer Straße 10a	02763 Zittau	035 83/69 65 54
MR Dr. med. W. - R. Spür	Weinauring 12	02763 Zittau	035 83/70 01 50

**Kieferorthopädie**

Dipl.-Stomat. G. Mücke	Neustadt 42	02763 Zittau	035 83/51 21 11
------------------------	-------------	--------------	-----------------

**Kinderheilkunde**

Dipl.-Med. L. Heidrich	Schillerstraße 24	02763 Zittau	035 83/70 02 90
Dipl.-Med. K. Mühle	Juststraße 6	02763 Zittau	035 83/70 41 30

**Neurologie**

Dr. H. Laufenschläger	Marschnerstraße 5	02763 Zittau	035 83/70 40 21
-----------------------	-------------------	--------------	-----------------

**Orthopädie**

Dr. med. A. Mazzi	Dornspachstraße 1	02763 Zittau	035 83/79 57 30
-------------------	-------------------	--------------	-----------------

**Urologie**

Dr. med H.-D. Kühn	Neustadt 37	02763 Zittau	035 83/51 22 07
FA J. Riedel	Bahnhofstraße 28	02763 Zittau	035 83/51 02 19

**Zahnärzte**

A. Bayer	Christian-Keimann-Straße 10	02763 Zittau	035 83/70 41 53
Dipl.-Stomat. R. Bergmann	Schrammstraße 85	02763 Zittau	035 83/68 50 67
Dipl.-Stomat. V. Dimic	Schrammstraße 36	02763 Zittau	035 83/51 02 87
Dipl.-Med. H. Franke	Markt 20	02763 Zittau	035 83/51 25 67
Dipl.-Med. K. Funke	Dresdner Straße 10	02763 Zittau	035 83/51 24 36
MR Dr. med. dent. R. Hanschmann	Humboldtstraße 14	02763 Zittau	035 83/51 02 61
Dr. med. E. Hensel	Hauptstraße 3	02763 Zittau	035 83/51 24 94
Dr. med. L. Hochberg	Mozartstraße 10	02763 Zittau	035 83/70 03 66
Dr. med. G. Hofmann	Dr.-Friedrichs-Straße 36	02763 Zittau	035 83/51 08 43
Dipl.-Stomat. C. Krömer	Marschnerstraße 4	02763 Zittau	035 83/51 25 90
Dipl.-Med. B. Kunze	Neustadt 42	02763 Zittau	035 83/51 21 12
Dr. med. K. Langer	Max-Müller-Straße 2	02763 Zittau	035 83/70 40 13
Dr. med. U. Löffler	Hochwaldstraße 2	02763 Zittau	035 83/51 08 06
Dipl.-Stomat. I. Mothes	Carl-von-Ossietzky-Straße 35	02763 Zittau	035 83/51 04 41
Dr. med. dent. S.-T. Preuß	Mittelstraße 8	02763 Zittau	035 83/51 25 42
Dipl.-Stomat. K. Roitsch	Neustadt 42	02763 Zittau	035 83/51 21 12
Dipl.-Med. M. Schäfer	Schillerstraße 68	02763 Zittau	035 83/70 11 43
MR Dr. med. dent. W. Schank	Lessingstraße 34	02763 Zittau	035 83/51 04 20
Dr. I. Schank	Lessingstraße 34	02763 Zittau	035 83/51 04 20
Dr. med. dent. M. Soukup	Lessingstraße 5	02763 Zittau	035 83/51 08 30
Dipl.-Stomat. Th. Spychala	Herwigsdorfer Straße 2	02763 Zittau	035 83/70 42 83
Dipl.-Stomat. C. Voigt-Spychala	Herwigsdorfer Straße 2	02763 Zittau	035 83/70 42 83
A. Strauß	Bahnhofstraße 14	02763 Zittau	035 83/51 24 32
Dipl.-Stomat. C. Thümmel	Goethestraße 2b	02763 Zittau	035 83/70 03 93
Dipl.-Med. P. Töppel	Mozartstraße 10	02763 Zittau	035 83/70 03 66
Dr. med. dent. J. Werner	Dresdner Straße 10	02763 Zittau	035 83/51 24 36
Dr. med. M. Zestermann-Tannert	Markt 20	02763 Zittau	035 83/51 25 67

## Trauer ist Liebe

Die Grundlage der Arbeit im Bestattungswesen ist Vertrauen. Das haben sich die Mitarbeiter des ANTEA-Bestattungshauses Zittau unter ihrem Chef Jürgen



Die Mitarbeiter sind für ihre feinfühligste Unterstützung bekannt, wie auch für die umfassende Bestattungsvorsorge.

Brendler seit 1991 erarbeitet. Sie wissen wie wichtig es ist, den Angehörigen Trost zuzusprechen und ihnen mit Rat und Tat zur Seite zu stehen. Selbstverständlich werden auf Wunsch die Hinterbliebenen zu Hause aufgesucht, um dort alles Wichtige zu besprechen. Neben der 24-Stunden Bereitschaft bieten sie alle Leistungen, die man heute von einem Bestattungsunternehmen erwartet. Die Bestattungsvorsorge ist zu einem wichtigen Teil der Arbeit geworden. Durch drastische Kürzungen beim Sterbegeldes ist für viele eine eigene rechtzeitige Absicherung notwendig, um dem Wunsch nach einer individuellen würdigen Bestattung gerecht zu werden. Dazu bieten sie eine umfangreiche Beratung sowie verschiedene Lösungen an.



**ANTEA-Bestattung GmbH**  
Bestattungshaus Zittau  
Hammerschmiedtstraße 13  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/7 73 00

## Im Dienste der Patienten

Die Firma „Rosenkranz“ vereint alle Bereiche, die für eine erfolgreiche Gesundung und Rehabilitation von Patienten notwendig sind. In ihren Sanitätsfachgeschäften führt sie alle Artikel für die häusliche Krankenpflege und auch Patientinnen, die eine Brustamputation erlitten mussten, werden kompetent und fachgerecht versorgt. Die vom Reha-Team gelieferten Hilfsmittel erfüllen nicht nur die Anforderungen der Kranken- und Pflegekassen, sondern übertreffen diese in der Regel in Bezug auf Qualität, Funktionalität und Komfort, wobei der Kostenrahmen der Krankenkassen stets gewahrt bleibt. Im Orthopädiebereich werden von erfahrenen Mit-



arbeitern das gesamte Sortiment moderner Arm- und Beinprothesen, konservative Mieder- und Korsettversorgung sowie Orthesen-Versorgung aller Extremitäten durchgeführt. Das gleiche gilt für alle Formen der Orthopädie-Schuhtechnik. Der hohe Qualitätsstandard wurde durch die ISO 9002 Zertifizierung bestätigt. Die Mitarbeiter aus allen Bereichen sind auch gerne bereit die Versorgung und Beratung zu Hause durchzuführen.

Ein kleiner Ausschnitt aus dem Angebot der Firma Rosenkranz

**Rosenkranz**  
Orthopädische Werkstätten  
Am Flugplatz 16  
02826 Görlitz  
Tel. 035 81/38 88-0  
Fax 035 81/38 88-30  
www.rosenkranz.net

## Immer gut zu Fuß – Dank bequemer Schuhe

Durch Krankheit oder durch die vielfältigen Belastungen des Alltags haben immer mehr Menschen Probleme mit ihren Füßen. Da kann Orthopädie-Schuhmachermeister Gerd Mauke fachgerecht Abhilfe schaffen. In seiner Werkstatt werden Abdrücke genommen und diese dienen dann als Grundlage für die Anfertigung von Einlagen, orthopädischen Maßschuhen oder orthopädischen Schuhzurichtungen. Handwerkliches Können und hohes Fachwissen werden so eingesetzt, dass die Produkte den medizinischen Anforderungen in jeder Hinsicht gerecht werden. Ein vertrauensvoller Kundenkontakt ist Garant für die Versorgung mit fufgerechten Schuhwerk.



Von der Fertigung über die Reparatur bis hin zum Verkauf von Orthopädischen Schuhwerk, ist man bei Gerd Mauke richtig

Orthopädie-Schuhmachermeister Gerd Mauke  
Neustadt 17 • 02763 Zittau  
Tel. 03583/512199 • Fax 03583/794794

## Fisch – und mehr

Das Fischhaus Innere Weberstraße 26 ist ein echtes Traditionsunternehmen, denn es existierte schon auf der Brunnenstraße 3 in Zittau seit 1910. Der heutige Inhaber Heinrich Kaczmarczyk, führt mit seiner Frau das Geschäft schon seit 1980. Das Angebot ist vielfältig. Neben verschiedenen Fischarten gibt es auch frische Kaninchen und Geflügel. Ebenfalls findet der Kunde ein reichhaltiges Angebot an leckeren Salaten. Wer es nicht mehr abwarten will, kann gleich im sehr geschmackvoll eingerichteten Restaurant einen preiswerten, warmen Mittagstisch einnehmen. Und Fisch soll ja sooo gesund sein.



Fischhaus & Imbiss Kaczmarczyk  
Innere Weberstraße 26 • 02763 Zittau  
Tel. 03583/510321

## Gesund ernähren

Gesundheitsbewußte Ernährung, speziell mit Bio-Produkten, liegt im Trend, hat man dadurch doch zusätzlich mehr Geschmack und Frische auf dem Teller. Im „KontorVerde“ findet sich an Käsesorten, Milchprodukten, frischem Obst und Gemüse sowie Tees und Säften aus kontrolliert ökologischer Produktion alles was Herz und Magen begehren. Gerade Mittelmeerfreunde kommen hier auf ihre Kosten. Ergänzt wird das Sortiment durch handgetöpferte Keramik aus Sachsen.



Kontor Verde  
Bautzner Straße 18 • 02763 Zittau  
Tel. & Fax 03583/586484  
Kornkammer Naturkost  
Talstraße 17 • 02779 Hainewalde  
Tel. 035841/72780 • Fax 035841/36805

**Gute Noten sind nicht verboten!**

Mit mehr als 1.000 Schulen und bisher über 700.000 geförderten Schülerinnen und Schülern ist der Studienkreis die am meisten besuchte Nachhilfschule in Deutschland.

Unser Erfolgskonzept seit fast 30 Jahren:

- Mitgruppen für alle Fächer und Klassen
- Vermittlung von Lernmethoden und Durchführung von Schülerseminaren
- Intensive Elternarbeit und Kooperation mit Lehrern öffentlicher Schulen
- Eigene Lernmaterialien für die Fächer: Mathematik und Englisch
- Online-Hilfen in Mathematik

Kostenloses Infotelefon:  
☎ 0800/111 12 12

Lernen mit System

**STUDIENKREIS®**  
Zittau, Bautzner Straße 3 ☎ 03583/795858  
Beratung: Mo-Fr 14.00-17.00 Uhr

## „Schweißstreibend“

Die Zittauer Schweißzentrum GmbH arbeitet deutschlandweit als Schweißfachbetrieb und ist als kompetenter und innovativer Zulieferbetrieb anerkannt. Spezialisiert ist sie auf Brenn- und Plasmaschneiden und Schweißen an Stahl, Chrom/Nickel und Aluminium. Stahlbau sowie Montage- und Serviceleistungen runden das Produktionsprofil ab. Unter Einbeziehung heimischer Kooperationspartner werden komplette und einbaufertige Einzelteile und Baugruppen hergestellt. Im Tochterunternehmen, der ZS Schweißerschule GmbH, einer DVS-Kursstätte, ist eine qualifizierte Aus- und Weiterbildung zum Schweißer möglich.



Zittauer Schweißzentrum GmbH  
Chopinstraße 14a • 02763 Zittau  
Tel. 03583/500820

## Know-how und Flexibilität

Die Firma G&K Gebäudetechnik Zittau besteht seit September 1998 als GmbH. Sie beschäftigt derzeit 15 qualifizierte und erfahrene Mitarbeiter, die im gesamten Bundesgebiet tätig sind. Zu den wichtigsten Auftraggebern gehören Versorgungsträger, Einrichtungen der öffentlichen Hand, Industrie und Gewerbe sowie private Investoren. Das Leistungsspektrum umfasst Installationen jeder Art auf den Gebieten Heizung, Lüftung, Sanitär, Gasanlagen und Rohrleitungsbau. Wichtige Bestandteile sind dabei kundenorientierte Beratung und Planung sowie Wartungsarbeiten und Service. Die Ausrüstung mit modernster Technik und Technologie und das ausgewiesene Know-how und die Flexibilität der Mitarbeiter, ließen das junge Unternehmen schnell zum geschätzter Partner von Kunden mit innovativen Projekten, wie z.B. Biogasanlagen werden. Zahlreiche Referenzobjekte zeugen vom hohen Können der Firma.



G&K realisiert auch Ihre Bäderträume!

**G&K**  
Gebäudetechnik Zittau  
Brückenstraße 10 • 02763 Zittau  
Tel. 03583/5757-0



## Betreuung von A – Z

Die Gründung einer Firma ist schon schwer genug, aber dann kommt noch der ständige Wust an „Schriftkram“ hinzu und auch um das Finanzamt muss man sich kümmern. Seit 1991 ist **Birgit Hamann-Wachtel** ständiger Ansprechpartner für die erwähnten Probleme ihrer Kunden. Sie widmet sich Existenzgründern und vermittelt ihnen Marketing, Büroorganisation, kümmert sich um Lohn- und Finanzbuchhaltung, das heißt um all die Dinge, die es einer Firma ermöglicht, existenzfähig zu bleiben. Im Auftrag einer Rechtsanwaltskanzlei werden auch Jahresabschlüsse erstellt. Gemeinsam mit ihren Kunden erledigt sie den vielfältigen Schriftverkehr, stellt Anträge und spricht mit den zuständigen Banken, so dass sie dem Kunden das Gefühl einer Betreuung von A – Z gibt. Vertrauen, Diskretion und die Kenntnis der Mentalität der Region sind dabei Grundvoraussetzungen. Zur Zeit arbeitet sie zusammen mit der Hochschule



Das starke Team um Birgit Hamann-Wachtel.

Zittau an einer Software für Prozessautomation. Und auch die zwei Azubis sprechen für soziale Verantwortung.

**Unternehmensberatung  
Birgit Hamann-Wachtel**  
Hammerschmiedtstraße 2 • 02763 Zittau  
Tel. 03583/500990 • Fax 03583/500995

## Qualität und Service

Im Zentrum der Stadt, in der Nähe des Salzhauses und einem großen Parkplatz vor der Tür, liegt das Fachgeschäft für TV, Video, HiFi, Sat, Unterhaltungselektronik und Zubehörtechnik von EP: Mertinke. Dort nimmt man sich noch Zeit für die fachgerechte Beratung der Kunden. Das Angebot ist groß, speziell was die Marken Loewe und Metz anbetrifft. Neben der Beratung wird die Technik beim Käufer angeliefert, fachgerecht installiert und die Altgeräte werden entsorgt. Eine eigene Werkstatt für sämtliche Marken runden den Service ab. Übrigens, einen Preisvergleich mit großen Ketten braucht das Geschäft nicht zu scheuen.



**EP: Mertinke**  
Innh. Frank Mertinke  
Neustadt 32 • 02763 Zittau  
Tel. 03583/706925 • Fax 03583/706927

## Das Zoo-Paradies

Wer es liebt mit einem Leguan oder einer Schlange „Zwiesprache“ zu halten, der sollte sich in die Zoohandlung Brandes begeben, denn sie ist in Zittau und Umgebung das einzige Fachgeschäft für Liebhaber der Terraristik. Sie ist inzwischen vielen bekannt, wenn es um Zierfische, Vögel oder Kleinsäuger, Hunde oder Katzen geht. Aber natürlich gibt es nicht nur Tiere, sondern auch Futter, Zubehör, Käfige, Aquarien oder Terrarien, also alles rund ums Heimtier. Jahrelange Erfahrungen sorgen dafür, dass der Kunde kompetent und freundlich beraten wird.



**Zoohandlung Brandes**  
Am Toom-Markt • 02763 Zittau  
Tel. 03583/684596

## Bärig schön einrichten

Im Fachmarkt für textiles Wohnen – Mäx Zittau, der unter der Leitung von Raumausstattermeister Gert Schnabel steht, ist jeder Kunde sehr gut aufgehoben. Das Angebot ist riesig: So findet man dort Teppichböden und PVC-Belag (ständig 300 Rollen am Lager!), moderne und Orientteppiche, Matratzen und Betten, darunter die berühmten Schlaraffiamatratzen ebenso wie Gardinen mit Zubehör, Tapeten und Farben, Sonnenschutzrollos und Jalousien. Den seelenlosen Einkauf gibt es heute zur Genüge. Gerade in einem solchen Fachgeschäft ist die kompetente Beratung auch hinsichtlich der Gestaltung, oder das Aufeinander abstimmen von Farben sehr wichtig.



Bei freundlicher und kompetenter Beratung macht der Einkauf doppelt Spaß.



Bei dem reichhaltigen Angebot an Teppichen fällt die Auswahl schwer.

Das umfangreiche Serviceangebot umfasst beispielsweise die Beratung bei der Teppichauswahl aus dem vielfältigen Sortiment und das Ausmessen, Nähen und Dekorieren von Gardinen – auf Wunsch des Kunden auch in der Wohnung. Weiterhin wird das Verlegen von Teppichböden, PVC-Belag und Parkett übernommen. Auch Teppichreiniger kann man sich ausleihen. Natürlich gibt es auch einen umfangreichen Lieferservice. Ein behindertengerechter Zugang und kostenlose Parkplätze runden das Angebot ab.

**Mäx  
Fachdiscount**  
Äußere Weberstraße 91  
02763 Zittau  
Tel. 03583/794968  
Fax 03583/794969



## Vereinsregister der Stadt Zittau

### Bildung

**Arbeitsgruppe Waldhäusel e.V.**  
Lilo-Hermann-Weg 8  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/684263

**Förderverein der Hochschule Zittau Görlitz**  
Christian Müller  
Reichenberger Straße 16  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/510289

**Förderverein der Schulen an der Weinau**  
Herrn Kirbach  
Weinauallee 1  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/704231

**Förderverein Lessing-Schule Mittelschule Zittau**  
Herrn Neumann  
Dr.-Friedrichs-Straße 5  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/512701

**Förderverein Mittelschule am Burgteich e.V.**  
Herrn Paul  
Alte Burgstraße 7a  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/513300

**Förderverein Parkschule e.V.**  
Herrn Weickelt  
Karl-Liebkecht-Ring 4  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/704031

**Förderverein Richard-von-Schlieben-Gymnasium**  
Frau Kluttig  
Schliebenstraße 19  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/681051

**Förderverein Wilhelm-Busch-Grundschule Zittau e.V.**  
Frau Küpping  
Südstraße 33  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/684105

**Förderzentrum Kooperative Ingenieurbildung e.V.**  
Herrn Bückner  
Theodor-Körner-Allee 16  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/611839

**Forschungsverein Umweltschutz Zittau e.V.**  
Herrn Hofmann  
Theodor-Körner-Allee 16  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/611462

**Institut für Prozeßtechnik, Prozeßautomatisierung und Meßtechnik**  
Prof. Dr.-Ing. habil. W. Lischke  
Theodor-Körner-Allee 16  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/611383

**Internationales Institut für Ökologie und Umweltschutz e.V.**  
Prof. Dr.-Ing. Reichel  
Theodor-Körner-Allee 16  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/611400

**Sächsisches Institut für Regionalökonomie und Energiewirtschaft e.V.**  
Theodor-Körner-Allee 16  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/611259

**Verein der Freunde und Förderer des Christian-Weise-Gymnasiums Zittau e.V.**  
Herrn Krohn  
Theaterring 5  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/500860

**Zentrum für angewandte Forschung (ZAF) e.V.**  
Prof. Dr.-Ing. habil. R. Hampel  
Theodor-Körner-Allee 16  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/611396

### Bürger

**Arbeitslosenverband Deutschland, Landesverband Sachsen e.V.**  
Ziegelstraße 15  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/684042

**Bund der Selbständigen Zittau e.V.**  
Frau Lippelt  
Reichenberger Straße 54  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/511219

**Garagengesellschaft Humboldtstraße-Zittau e.V.**  
Humboldtstraße 25  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/511416

**Haus und Grund Zittau/Löbau e.V.**  
Carl-v.-Ossietzky-Straße 23b  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/510746

**Mieterschutzverein Oberlausitz e.V.**  
Theaterring 4  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/511394

**Sozialverband VdK Verband der Behinderten, Betroffenen, chronisch Kranken, Kriegs- und Wehrdienstopfer und Rentner Sachsen Oststraße 16**  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/704108

**Verband der Heimkehrer- und Vermisstenangehörigen e.V. Orts- und Kreisverband Löbau-Zittau**  
Herrn Schramm  
Lortzingstraße 18  
02763 Zittau  
**Verein zur Lebensfreude alter Menschen e.V.**  
Äußere Weberstraße 84  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/577913

**Weißer Ring Verein zur Unterstützung von Kriminalitätsoffern und zur Verhütung von Straftaten e.V.**  
Franz-Könitzer-Straße 19  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/708995

**Frauen/ Kinder/ Jugend**  
**Alraune e.V.**  
Mandauer Berg 13  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/510537

**Demokratischer Frauenbund e.V. Frauenzentrum Zittau**  
Bahnhofstraße 17  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/704787

**Deutscher Kinderschutzbund e.V.**  
Ortsverband Zittau  
Goethestraße  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/511500

**Europas Kinder-Verein für internationale Kinder- und Jugendarbeit Ortsverband Zittau**  
Frau Lehmann  
Sachsenstraße 14  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/752342

**FIO e.V.**  
Rathenaustraße 18a  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/757224

**Frauen helfen Frauen e.V.**  
Töpferberg 4  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/510515

**Frauen-Euro-Zentrum Zittau e.V.**  
Äußere Weberstraße 31  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/514290

**Gesellschaft zur Förderung komplexer Konfliktbewältigungsstrategien e.V.**  
Ziegelstraße 15  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/681001

**Initiative Kinder von Tschernobyl und anderen umweltgeschädigten Regionen e.V.**  
Frau Loos  
Hainstraße 5  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/511757

**Jugendberatungsstelle MUK e.V.**  
Klienebergerplatz 1  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/779666

**Kreisjugendring Sächsische Oberlausitz e.V.**  
Herrn Golembewski  
Hochwaldstraße 21b  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/680998

## Die „Europa“ - Feuerwehr

So einfach schreibt man Geschichte. Die meisten der über 125 Zittauer Feuerwehrkameraden werden zwar bescheiden abwinen, aber ihr Alltag ist ein Stück lebendige europäische Integration.

Schon zu sozialistischen Zeiten gab es auf Grund der geografischen Lage Kontakte zu polnischen und tschechischen Feuerwehrleuten. Sie beschränkten sich jedoch meist auf gegenseitige Besuche. Übungen oder gar gemeinsame Einsätze erstickten in bürokratischen Regelungen.

Die Wende öffnete auch hier neue Wege. Die Wehrleiter aus Zittau und Hradec suchten Möglichkeiten, um sich bei Bedarf gegenseitig und unkompliziert zu helfen. Schließlich liegen



Wer gemeinsam löschen kann, der kann auch zusammen feiern

Das dürft ihr gar nicht machen, hieß es, Fahrzeuge und Kameraden sind im Ausland nicht versichert. Als Antwort faxte Zittau jene Vertragspassagen, die den „kommunalen Schadensausgleich“ ausdrücklich regelten. Nach drei Wochen kam aus Dresden ein Rundschreiben an alle Grenzfeuerwehren. Inhalt: „Die Erfahrungen der Feuerwehr Zittau sind zu verallgemeinern.“

Mit der Eröffnung des Grenzübergangs Friedensstraße sind beide Feuerwehren nun noch schneller. In sechs bis sieben Minuten ist man in der Partnerstadt, über Hartau dauerte es fast doppelte so lange. Das hat sich schon ausgezahlt, beispielsweise als die Zittauer 1999 den Brand einer Gaststätte am Krystinasee löschten oder die Kameraden aus Hradec beim Lagerhallenbrand am Bahnhof Zittau im Einsatz waren.



Eine gemeinsame Schauübung der Feuerwehrleute auf dem Marktplatz von Zittau

beide Orte fast in Sichtweite. Im November 1991 wurde ein bis dahin einmaliges Kuriosum unterschrieben, der „Löschhilfevertrag“. Ohne das irgendwelche staatlichen Vereinbarungen zwischen Deutschland und Tschechien existierten, regelten die Bürgermeister von Zittau und Hradec in ihm die grenzüberschreitende Zusammenarbeit beider Feuerwehren. Wichtigster Punkt der Vereinbarung: Die Kosten der Einsätze werden nicht gegenseitig in Rechnung gestellt, sondern von jener Feuerwehr getragen, die zum Einsatz kam. Diese Festlegung ist für Lothar Reichbodt, Leiter der Feuerwehr Zittau und seinem tschechischen Kollegen und Freund Helmut Rehacek, noch heute der Kitt, der alles zusammenhält. „Wir müssen uns nicht gegenseitig vorrechnen, wenn wir helfen!“ Der kommunale Vertrag sorgte im sächsischen Innenministerium für blankes Entsetzen.



Vorführung historischer Technik, durch tschechische Feuerwehrleute in Zittau



Oberlausitzer Familienhilfswerk e.V., Verein der freien Wohlfahrtspflege  
Töpferberg 1  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/51 26 50

Sächsischer Verband für Jugendarbeit und Jugendweihe e.V. Regionalbüro Löbau  
Bahnhofstraße 38  
02708 Löbau  
Tel. 035 85/41 54 24

Deutscher Kinderschutzbund Außenstelle Zittau  
Goethestraße 2  
02763 Zittau  
Tel. 01 62/8 53 68 55

VbFF Sachsen e.V.  
Christian-Keimann-Str. 44a  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/5 71 10

Teenie-Treff  
An der Reißigmühle 1  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/70 46 33

### Gesundheit

Albatros e.V. Ambulante Hilfe zur Integration für Menschen mit psychosozialen Problemen, psychischen Störungen, körperlichen und geistigen Behinderungen  
Max-Müller-Straße 2  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/51 11 28

Blinden- und Sehbehindertenverband Sachsen e.V.  
Frau Lindhardt  
Bergstraße 18  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/70 39 34

come back e.V.  
Theodor-Korselt-Straße 18  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/50 09 00

Come back e.V. Sozialtherapeutisches Heim  
Friedensstraße 35b  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/6 83 90

Internationaler Bund für Sozialarbeit e.V.  
Schillerstraße 7  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/51 25 75

Zittauer Werkstätten für Behinderte e.V.  
Gerhart-Hauptmann-Str. 76  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/6 87 30

### Kirchen

Christlicher Verein Junger Menschen (CVJM)  
Max-Müller-Straße 7  
02763 Zittau

Diakonisches Werk der Ev.-Luth. Landeskirche Sachsens im Kirchenbezirk Zittau e.V.  
Böhmische Straße 6  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/5 74 00

Förderverein der evangelischen Freizeit- und Bildungsstätte Lückendorf für Kinder, Jugendliche und Familien  
02797 Lückendorf  
Gablerstraße 13  
Tel. 03 58 44/7 28 43

Freie-Jesus-Gemeinde Zittau e.V.  
Frau Albert  
Juststraße 14  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/70 45 93

Internationaler Gideonbund in Deutschland e.V.  
Humboldtstraße 21  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/51 11 95

Kirchliche Sozialstation Zittau e.V.  
Böhmische Straße 6  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/51 08 95

Landeskirchliche Gemeinschaft Sachsen e.V.  
Theodor-Korselt-Straße 15a  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/51 15 59

### Kultur/ Tourismus

Bürgerinitiative Volks- und Vereinshaus Zittau e.V.  
Herrn Fleicher  
Äußere Weberstraße 6  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/51 01 09

Fähmann-Verein Dresden-Verein f. über- und regionale Erkundung kultureller und touristischer Zentren  
Herrn Leupold  
Bogatyniaer Straße 13  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/70 31 21

Faschingsclub der Hochschule Zittau „Mandau-Hellau“ e.V.  
Hochwaldstraße 12  
02763 Zittau

Förderverein zur Erhaltung der Johanniskirche e.V.  
Pfarrstraße 12  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/51 09 33

Fotoklub Zittau im Kulturbund e.V.  
Herrn Jehmlich  
Heinrich-Heine-Platz 6  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/5 76 90

Fremdenverkehrsgemeinschaft Zittauer Gebirge und Spreequelland e.V.  
Markt 1 a  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/75 21 39

Fremdenverkehrsverein Zittau e.V.  
Äußere Oybiner Straße 9  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/5 73 00

Freunde des Zittauer Theaters e.V.  
Theaterring 1  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/72 14 15

Freundeskreis Villingen Schwennigen e.V.  
Herrn Schober  
Neustadt 6  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/70 19 76

Gebirgsblick e.V.  
Herrn Eichler  
Pablo-Neruda-Straße 2  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/70 14 58

Hillersche Villa  
Klienebergerplatz 1  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/77 96 88

Interessenverband der Zittauer Schmalspurbahnen e.V.  
Herrn Sameische  
Mühlstraße 13  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/68 01 09

Kulturbund Zittau  
Herrn Jehmlich  
Heinrich-Heine-Platz 6  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/57 69 30

Multikulturelles Zentrum MUK e.V.  
Klienebergerplatz 1  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/77 96 66

Philatelistenverein Dr. A. Moschkau Zittau e.V.  
Herrn Rautenstrauch  
Ziegelstraße 25  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/68 42 79

Stadtchor Zittau e.V.  
Frau Hauffe  
An der Roten Höhe 6  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/68 01 24

Trachtenpflegeverein Oberlausitz e.V.  
Rathenaustraße 18a  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/75 72 24

Zittauer Geschichts- und Museumsverein e.V.  
Herrn Gärtner  
Töpferberg 8  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/51 04 70

Zittauer Modell-Eisenbahn club e.V. ZIMEC  
Gerhart-Hauptmann-Str. 34  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/68 41 49

Zittauer Verein zur Förderung des Kultur- und Musiklebens e.V.  
Postfach 1136  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/61 13 82

### Naturschutz

Naturschutzverein Zittauer Bergland e.V.  
Forstamt Schülerbusch  
Neusalzaer Straße 60  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/70 19 95

## Junge Leute in alter Tradition

Chorsingen ist Arbeit. Und das nicht nur aus musikalischem Blickwinkel. Keiner weiß das besser als Gottfried Lau, Musiklehrer und Leiter des „Schlieben-Weise-Chors“ Zittau. Was er da auf die Beine stellt, ist auch eine logistische Meisterleistung: 60 Jungen und Mädchen aus zwei verschiedenen Schulen mit unterschiedlichen Stundenplänen kommen zweimal die Woche zum Proben zusammen. Vor größeren Auftritten sogar noch öfter. Was da an Koordinierung nötig ist, kann ein Außenstehender nur erahnen!

1996/97 aus Musikleistungskursen entstanden, hat sich der Chor in nur wenigen Jahren einen guten Namen gemacht. Immer öfter taucht er im kulturellen Leben der Stadt Zittau auf. Aus der langen Liste seien nur einige Beispiele genannt: Auftritte beim Mittelalterfest „Spektakulum“, Klosterhofserenaden, festliche Umrahmung beim Neujahrsempfang des Bürgermeisters, gemeinsame Konzerte mit dem Chor der Zakladni skola aus Česka Lipa.

Das Chorsingen ganz und gar nicht



Der Schlieben-Weise-Chor in halber Mannschaftsstärke

altmodisch und langweilig ist, zeigen die Mädchen und Jungen besonders gern auch vor heimischer Kulisse, spricht bei Schulfesten. Danach soll schon so mancher Neuling bei der Chorprobe angeklopft haben. Chorleiter Gottfried Lau scheint im Umgang mit seinen Mannen ein gutes Händchen zu haben. Mit seiner Idee, einen modernen Chorgesang zu präsentieren, weg vom verstaubten Image

vergängerer Jahrzehnte, hat er voll den Nerv der jungen Sänger getroffen. Der „Schlieben-Weise-Chor“ ist auch für seine unkonventionellen Auftritte mit anderen Künstlern, sei es Instrumental- oder Schauspiel, seien es Solotexte, bekannt. Kenner freuen sich schon heute auf das Chorprogramm zum Zittauer Stadtjubiläum. Alle Termine und Auftritte unter [www.schliebengymnasium-zittau.de](http://www.schliebengymnasium-zittau.de)



Weihnachtskonzert 2003 in der Weberkirche in Zittau

## Sport

- 1. Zittauer Bowlingverein Pin(k) Panther e.V.**  
Herrn Böhm  
Rathenausstraße 15  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/79 47 37
- 1. Zittauer Skatclub e.V.**  
Herrn Trippner  
Johannisstraße 1  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/51 08 90
- Akari Dojo Zittau e.V.**  
Herrn Piwko  
Mandastraße  
02 763 Zittau  
Tel. 01 72/3 76 35 88
- Bowlingclub Alle Zehne e.V.**  
Herrn Besser  
Westpark 6  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/51 23 30
- Deutsche Lebens-Rettungs-Gesellschaft (DLRG) Zittau e.V.**  
Herrn Schumann  
Eckartsberger Straße 7  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/70 13 34
- Deutsche Olympische Gesellschaft e.V. Kreisgruppe Zittau**  
Herrn Thiele  
Äußere Weberstraße 7  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/51 24 92
- ESV Lokomotive Zittau**  
Herrn Popp  
Reichenberger Straße 33  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/70 73 05
- Flugmodellsportverein Zittau e.V.**  
Herrn Scharf  
Albert-Schweitzer-Straße 4  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/68 53 94
- Freizeitsportverein Kickers Hartau**  
Herrn Neumann Olbersdorfer Straße 28  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/68 08 71
- HSG Turbine Zittau e.V.**  
Herrn Reinhold  
Theodor-Körner-Allee 16  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/61 14 64
- Hundesportverein Zittau-Dreiländereck**  
Herrn Nave  
An den Kaiserfeldern  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/2 90 51
- Kegelsportverein Empor Zittau e.V.**  
Herrn Zücker  
Hauptstraße 128  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/70 42 91
- Kreissportbund Oberlausitz e.V. Villingenring 20**  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/68 10 09
- Modell-Renn-Club Dreiländereck e.V.**  
Herrn Böhmer  
Max-Lange-Straße 17  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/51 32 35
- Motorsportclub Robur Zittau e.V.**  
Herrn Gärtner  
Kummersberg 1  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/51 04 38
- Oberlausitzer Fußballverband e.V.**  
Herrn Stein  
Kirchstraße 29a  
02 791 Oderwitz  
Tel. 03 58 42/2 64 55
- Ostsächsischer Sportverein Zittau e.V.**  
**Reiterhof „Drei Linden“**  
Hartauer Straße 1  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/68 50 71
- Otomo Karate Dojo e.V.**  
Herrn Hönel  
Zur Reismühle 1a  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/51 40 12
- Polzeisportverein Zittau e.V.**  
Herrn Peschel  
Haber Kornplatz 2  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/62 32 6
- Privilegierte Schützengesellschaft Zittau e.V.**  
Herrn Lehnz  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/70 03 96
- Reit- und Fahrverein zu Zittau e.V.**  
Frau Metzsig  
Herwigsdorfer Straße 4  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/70 01 52
- Reiterhof Drei Linden des OSV Zittau e.V.**  
Hartauer Straße 1  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/68 50 71
- Schachverein Rochade Zittau e.V.**  
Herrn Bach  
Spitzkunnersdorfer Str. 16  
02 779 Großschönau  
Tel. 03 58 41/2 90 51
- Sektion Zittau des Deutschen Alpenvereins e.V.**  
Herrn Haymann  
Frauenstraße 14  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/72 22 21
- SG Robur Zittau e.V.**  
Herrn Kerber  
Humboldtstraße 31  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/68 04 26
- SG Zittau Süd e.V.**  
Herrn Buschek  
Max-Lange-Straße 4  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/51 10 50
- Sport- und Freizeitzentrum Zittau e.V.**  
Herrn Seifert  
Schrammstraße 63  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/68 40 88
- Sportverein Zittau 2000 e.V.**  
Ziegelstraße 15  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/54 09 98 1
- SV Ziphona Zittau e.V.**  
Herrn Rauh  
Schillerstraße 74  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/70 19 37
- Tauchclub Zittau e.V.**  
Herrn Elfert  
Beethovenstraße 3  
02 763 Zittau  
Tel. 01 72/6 71 67 08
- TC Zittau-Weinau e.V.**  
Mietzschallee  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/70 11 36
- Technoplast Zittau**  
Herrn Reichel  
Breite Straße 14  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/51 05 96
- Verein für Gewichtheben und Fitneß Robur Zittau 04 e.V.**  
Theaterring 10a  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/70 18 87
- VfB Zittau e.V.**  
Weinapark-Stadion  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/70 03 65
- Yachting Club Zittau e.V.**  
Herrn Drahms  
Reichenberger Straße 33  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/70 67 42
- Zittauer Fesselverein**  
Herrn Ressel  
Damaschkestraße 18  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/70 05 03
- Zittauer Sportfischerverein e.V.**  
Olbersdorfer Straße 22  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/ 68 09 09
- Zittauer Sportverein e.V.**  
Herrn Püschel  
Schliebenstraße 9  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/68 31 80

## Tiere

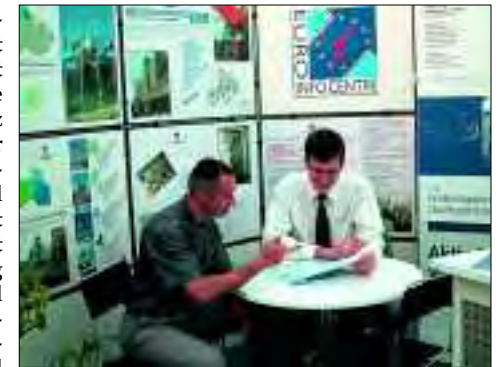
- Freunde des Zittauer Tierparks**  
Herrn Großer  
Weinapark 2a  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/70 11 22
- Rassegeflügelzüchter Zittau und Umgebung 1882 e.V.**  
Herrn Weder  
Löbauer Straße 76  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/70 07 37

## Wohlfahrtsverbände

- ASB Ortsverband Zittau e.V.**  
Lessingstraße 24  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/77 60 00

## Nachbarn als Partner verstehen

Unsere Nachbarländer Polen und Tschechien nehmen einen sehr hohen Stellenwert im sächsischen Außenhandel ein. So steht Tschechien nach den USA an zweiter Stelle der sächsischen Importbilanz und auf Platz fünf beim Export. Polen nimmt die Ränge vier (Import) und sechs ein. Aufgrund dieser Tatsachen suchen die sächsischen Industrie- und Handelskammern, so auch die IHK Zittau, seit vielen Jahren die Verbindung zur Wirtschaft der Nachbarländer. Die EU – Osterweiterung und die damit verbundenen strukturellen und rechtlichen Änderungen in den Beitrittsländern haben den Informationsbedarf der sächsischen Unternehmen weiter erhöht. So wird das Netzwerk von IHK – Kontaktzentren weiter ausgebaut, insbesondere in Richtung sächsisch-polnische beziehungsweise sächsisch-tschechische Wirtschaftskooperation. Anfang 2003 kam ein dreisprachiges Internetportal dazu. Es wird künftig auch als Plattform für Anbieter grenzüberschreitender Aktivitäten dienen.



Ein Beratungsgespräch auf der Konventa 2002



[www.tschechien-kontakt.info](http://www.tschechien-kontakt.info)  
[www.polen-kontakt.info](http://www.polen-kontakt.info)  
[www.tschechien-polen-kontakt.info](http://www.tschechien-polen-kontakt.info)

Auch 2004 sind wieder zahlreiche Informationsveranstaltungen, bi- und multilaterale Unternehmertreffen, Fachseminare und Sprechtagge geplant, die sächsischen Firmen den Markteinstieg und die Zusammenarbeit mit unseren Nachbarn Polen und Tschechien erleichtern und dadurch auch den Standort Sachsen stärken sollen.



Gemeinsames deutsch-tschechisches Schaukochen von Auszubildenden beider Länder

**Kontaktzentrum für Sächsisch-Tschechische Wirtschaftskooperation**  
Tel. 035 83/50 22 50  
IHK Geschäftsstelle Zittau  
Bahnhofstraße 30  
02 763 Zittau  
Tel. 035 83/50 22 30  
Fax 035 83/50 22 40



**AWO Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Oberlausitz e.V.**  
02708 Löbau  
Straße der Jugend 2

**Caritasverband Oberlausitz e.V.**  
Lessingstraße 16  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/51 02 90

**Malteser Hilfsdienst e.V. Geschäftsstelle Zittau**  
Kirchstraße 1  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/51 25 94

**Volksolidarität Görlitz/Zittau e.V.**  
Görlitzer Straße 9  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/51 18 59

**Sonstige**

**AZV Abwasserzweckverband Untere Mandau**  
Chopinstraße 6a  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/51 71 50

**Dreiländerpunkt Zittau e.V.**  
Herrn Walterott  
Schrammstraße 23  
02763 Zittau

**Edorado e.V.**  
Sachsenstraße 14  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/75 23 76

**Kommunalgemeinschaft Euroregion Neiße e.V.**  
Rathenastraße 18a  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/5 75 00

**Kreisfeuerwehrverband Löbau-Zittau**  
Franz-Könitzer-Straße 9/11  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/75 24 02

**Lions-Club Zittau**  
Herrn Stubenrauch  
Bautzner Straße 14  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/51 21 62

**Lions-Hilfswerk Zittau e.V.**  
Herrn Gampe  
Karl-Liebknecht-Ring 14  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/79 49 04

**Magischer Zirkel Zittau e.V.**  
Schichtstraße 8  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/51 11 31

**Oberlausitzer Verkehrswacht Löbau-Zittau e.V.**  
Oststraße 14  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/51 22 11

**Rosa e.V.**  
Rosa-Luxemburg-Straße 33  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/70 45 41

**Territorialverband Zittau der Kleingärtner e.V.**  
Martin-Wehnert-Platz 5  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/70 46 30

**Versorgungswerk der im Bezirk der Kreishandwerkerschaft Oberlausitz zusammengeschlossenen Innungen**  
Herrn Deutsch  
Carl-von-Ossietyky-Str. 24  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/51 08 26

**Werbegemeinschaft Zittau - Lebendige Stadt e.V.**  
Herrn Bäsler  
Innere Weberstraße 5  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/5 71 00

Die Tabelle der Vereine erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Sollten Sie Ihren Verein in dieser Übersicht nicht wiederfinden oder Angaben fehlerhaft sein, informieren Sie bitte die Abteilung Presse- und Öffentlichkeitsarbeit in der Stadtverwaltung von Zittau, damit in der nächsten Ausgabe des Stadtmagazins die Daten aktualisiert erscheinen können.

**WITAMY! VITÁME! WELCOME!**

Einkaufen und Bummeln in Zittaus City - jetzt mitten in Europa!

www.xyzittau.de

**Immer gut beraten**

LOHNSTEUERHILFE BAYERN e.V.



Den meisten Menschen wird einmal im Jahr unwohl, wenn sie an die Mühen der jährlichen Steuererklärung denken. Mit Hilfe guter Beratung lässt sich dabei viel Geld sparen. Die Lohnsteuerhilfe Bayern e.V. ist ein langjähriges Unternehmen, das im Rahmen einer Mitgliedschaft Arbeitnehmern, Beamten oder Rentnern die Einkommenssteuererklärung fachkundig erstellt. Es geht hierbei um Einkünfte aus nicht selbstständiger Arbeit, Renten und Pensionen sowie um Einkünfte aus Kapitalvermögen, aus Vermietung und aus sonstigen Einkünften. Ein wesentlicher Vorteil ist das Einreichen der Steuererklärung beim Finanzamt



Klaus-Ludwig Eichhorn ist firm in allen Steuerfragen

via Computer online. Da diese bevorzugt bearbeitet werden müssen, kommen die Steuerbürger wesentlich schneller an ihre Rückerstattung. Eine allgemein anerkannte Institution ist die Stiftung Waren-test, die der Lohnsteuerhilfe Bayern e.V. von 289 geprüften Beratungsstellen als Einziger ein „gut“ bescheinigt.

**Lohnsteuerhilfe Bayern e.V. Lohnsteuerhilfeverein Bautzner Straße 1**  
02763 Zittau  
Tel. 035 83/51 04 34  
Fax 035 83/51 04 12  
oder kostenfrei  
0800/7 83 83 76  
E-Mail: lhb-0452@lohi.de  
www.lohi.de

**Unfall – und was nun?**

Trotz größter Vorsicht passieren Autounfälle immer wieder. Wenn solch ein Ereignis eingetreten und die Schuldfrage nicht eindeutig geklärt ist, vermeidet man Streitigkeiten mit der gegnerischen Versicherung am besten durch ein Gutachten. Dipl. Ing. Bernd Rothmann ist auf solche Fälle spezialisiert und steht bei der Abwicklung der Unfallschäden zur Seite – ein Anruf genügt. Die Ermittlung der Schadenhöhe und / oder des Wiederbeschaffungswertes des Fahrzeuges ist dann die Grundlage für die Schaden-

regulierung. Bei Anforderung seines 24h – Bereitschaftsdienstes werden an der Unfallstelle alle Spuren gesichert um bei Bedarf durch eine Unfallrekonstruktion den Unfallhergang klären zu können. Unfalldaten können sofort vor Ort aus einem Unfalldatenspeicher (UDS) ausgelesen und gesichert werden. Weitere Tätigkeitsschwerpunkte sind technische Untersuchungen von Baugruppen und -teilen an Fahrzeugen und Maschinen nach Unfall- oder Schadeneintritt hinsichtlich der Unfall- bzw. Schadenursache.



**Dipl. Ing. Bernd Rothmann**  
Sachverständiger für Unfall- und Schadensursachen  
Oststraße 9 • 02763 Zittau  
Tel. 035 83/70 83 60 24h-Ruf  
Fax 035 83/51 42 31 • Funk 01 71/698 69 23

Solch ein Anblick bietet sich Dipl. Ing. Bernd Rothmann regelmäßig – sorgfältige Spurensicherung und -auswertung sind die Grundlage für die Schadenbegutachtung und Unfallrekonstruktion



## Neues Äußeres

Von Zeit zu Zeit oder nach einem Unfall macht sich eine Teil- oder gar Komplettlackierung des Deutschen liebsten Kind – dem Auto – erforderlich. Gut beraten ist man in der Meister-Werkstatt von Johannes Hajek, der mittlerweile in der dritten Generation dem Gefährt ein neues Outfit verleiht. Der Firmengründer und Großvater, Wenzel Hajek, begann 1897 als Sattler und lackierte auch schon, allerdings waren es damals Pferdekutschen. So ändern sich die Zeiten... Übrigens ist Hajeks Lackiererei auch ein Geheimtipp für das Restaurieren von Oldtimern.



**Johannes Hajek Autolackiererei**  
Görlitzer Straße 48 • 02763 Zittau  
Tel./Fax 0 35 83/70 46 15

## Autos und Service sind hier einfach Spitze!

Die Ansprüche an ein Auto sind so unterschiedlich wie die Menschen selbst. Doch in einem Punkt sind sie alle einig: Der Service soll Spitze sein! Viermal in Folge wurde das Autohaus Havlat durch die Volkswagen AG als Partner des Jahres ausgezeichnet.



Das Autohaus Havlat ist bekannt für seinen guten Service.

Mit Freundlichkeit und Kompetenz wird hier die breite VW-Palette, inklusive Nutzfahrzeuge angeboten.

Auch die Gebrauchten sind stets zuverlässig und auf „Herz und Nieren“ geprüft. Attraktive Konditionen für Finanzierung oder Leasing sorgen dafür, dass man sich das Traummodell auch leisten kann. Selbstverständlich gibt es auch einen Hol- und Bringendienst sowie ein 24-Stunden-Notruftelefon.

Und: Audi-Fahrer aufgepasst! Das Autohaus Havlat ist jetzt auch als autorisierter Audi-Servicepartner für Sie da.

**VW-Autohaus Havlat**  
Waltersdorfer Straße 86  
02779 Großschönau  
Tel. 03 58 41/30 20  
Fax 03 58 41/30 22

## Von der Ostsee in das Dreiländereck



Ohne umzusteigen fahren Sie im InterConnex von Stralsund, Berlin und Cottbus nach Zittau. Einfach einsteigen und ab geht es Richtung Dreiländereck! Ihren Fahrschein und einen kleinen Imbiss sowie Getränke können Sie von unseren Kundenbetreuern im Zug erhalten. Besuchen Sie uns doch auch einmal auf unserer neuen Direktverbindung zwischen Zittau und Dresden Neustadt über Görlitz, Löbau, Bautzen und Bischofswerda. Für Service und Komfort bekam die LausitzBahn übrigens ein „gut“ von der Stiftung Warentest.

**LausitzBahn GmbH**  
Zittauer Straße 71/73 • 02826 Görlitz  
Tel. 03581/76760 • www.lausitzbahn.de

## Ein Bär am Wirtshaus Verführung „pur“

Ein Dokument aus dem Jahre 1694 weist den damaligen Wirt als Besitzer eines schwarzen Bären aus. Heute entspricht das Haus mit seinen kulinarischen Köstlichkeiten den Vorstellungen der Menschen von gepflegter Küche und einem guten Tropfen. Die komfortablen Zimmer harmonieren mit dem traditionsreichen Flair des Hauses. Für Feierlichkeiten im Kreise der Familie, mit Freunden oder Geschäftspartnern finden Sie im „Schwarzen Bären“ nicht nur den entsprechenden Rahmen, sondern auch Unterstützung bei der Organisation. Von hier kann man zum Beispiel die schöne Altstadt erkunden oder Ausflüge in die reizvolle Umgebung unternehmen. Das wird durch den hauseigenen Fahrradverleih erleichtert.



Wer sich mal wieder etwas „Gutes antun“ will, der sollte sich in das Eiscafé von Jacqueline & Luigi Cappelli begeben. Zentral an der Neustadt gelegen, direkt vor dem historischen Samariterinnenbrunnen. Cappellis oberstes Prinzip: Alles ist selbst hergestellt. So das berühmte italienische Eis (24-30 Sorten) und das reichhaltige Kuchen- und Tortenangebot. Verführerische Gelatodrinks, heiße Schokoladen & Schokoladenfondues in 32 Geschmacksrichtungen, frisch zubereitete Crepes, etc. lassen einen schnell die schlanke Linie vergessen. In dem schönen venezianischen Ambiente lässt sich auch gut vom vergangenen oder zukünftigen Urlaub träumen.



**Hotel & Restaurant „SchwarzerBär“**  
Inhaber: Helmut Packeiser  
Ottokarplatz 12 • 02763 Zittau  
Tel. 03583/55 10 • Fax 03583/55 11 11

**Eiscafé Cappelli**  
Neustadt 46  
02763 Zittau  
Tel. 03583/586655  
Altmarktpassage  
02708 Löbau  
Tel. 03585/405303





# Geschichte und Geschichten aus den Ortsteilen von Zittau

## Ortsteil Eichgraben

Eichgraben liegt idyllisch am Fuße des Töpferberges im Zittauer Gebirge, an der Verbindungsstraße zwischen der Großen Kreisstadt Zittau und dem Luftkurort Lückendorf. Diese Straße war früher eine wichtige Handelsver-



bindung nach Böhmen. Die Landschaft in und um Eichgraben ist geprägt von Wiesen, Äckern, Wäldchen und vielen kleinen Teichen. Zahlreiche Wanderwege streifen den Ort, so dass hier auch ein idealer Ausgangspunkt für Wanderungen in das Zittauer Gebirge ist.

Im Jahre 1582 wurde Eichgraben das erste Mal erwähnt, es kann somit auf eine circa 400jährige Geschichte zurückblicken. Bis 1965 war Eichgraben ein Ortsteil von Olbersdorf, seitdem gehört es zu Zittau.

Eichgraben ist ein Wohnort mit kleinen Dienstleistungsbetrieben. In den letzten zehn Jahren stieg die Einwohnerzahl von 600 auf 860. Die unmittelbare Nähe Zittaus hat dazu geführt, dass zahlreiche neue Eigenheime entstanden sind.

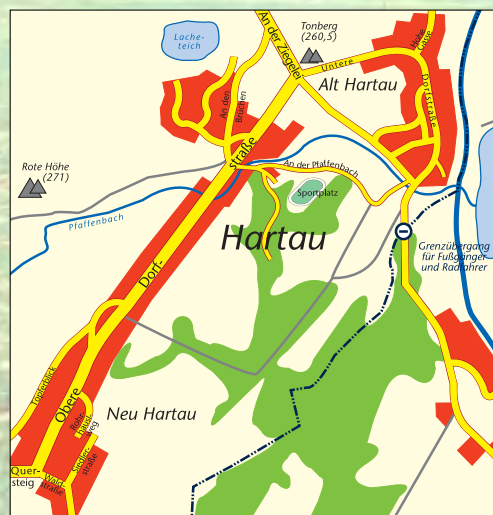
Das kulturelle Leben in Eichgraben wird hauptsächlich durch die Vereine organisiert und von der Ortsverwaltung unterstützt. Höhepunkte sind unter anderem das Sonnen-

wendfeuer und das Ortsfest auf dem 1996 erbauten Festplatz. Direkt am Walde gelegen gibt es das Alten – und Pflegeheim „Bethlehemstift“. Es wurde 1996 saniert, modernisiert und vergrößert, so dass jetzt 53 Bewohner betreut werden können. In unmittelbarer Nähe befindet sich das integrative Kinderhaus „Waldhäusel“. Gesunde und behinderte Kinder lernen dort sich gegenseitig zu akzeptieren und zu tolerieren.

Da sich die Infrastruktur in den letzten Jahren enorm verbessert hat, wird sich Eichgraben auch künftig gut entwickeln.

## Ortsteil Hartau

Hartau, seit 1999 Ortsteil von Zittau, erstreckt sich nahe dem Dreiländerpunkt von der Neiße bis zum Zittauer Gebirge. Im Jahre 2000 jäherte sich zum 625. Mal die erste urkundliche Erwähnung, aber wahrscheinlich wurde Hartau schon Ende des 13. Jahrhunderts gegründet. Alte Zeugen der Ortsgeschichte sind die „Alte Schule“ (1780), das alte „Kretschamgut“ (1782), das ehemalige „Forstgut“ (1756), der „Fischereigrenzstein“ (1565) und das „Röhrhäusel“ (1726) als Wahrzeichen von Hartau.



Früher wurden nur Landwirtschaft, Hausweberei und Gartenbau betrieben. Seit 1836 prägte der Bergbau den Ort. Braunkohle wurde gefördert, zuerst im Tiefbau, von 1903 bis 1957 auch im Tagebau. Ein Lehrpfad zeigt das heute sehr anschaulich.

Seit der Wiedervereinigung Deutschlands hat sich in Hartau viel verändert. Das gesamte Straßennetz, samt aller Medien, wurde von Grund auf erneuert. Es entstand eine zentrale Flüssiggasanlage. Das alte „Schulgut“ bildet jetzt das kulturelle Zentrum des Ortes.

Viele Einwohner haben ihre Häuser rekonstruiert und modernisiert. Neue Häuser wurde gebaut, so dass in Hartau jetzt circa 600 Menschen zu Hause sind.

Seit 1991 haben wir einen Grenzübergang für Fußgänger, Radfahrer und Reiter. Über ihn erreicht man so beliebte Ziele wie den Krystina-See, die Stadt Grottau (Hradek nad Nisou), Schloß Grafenstein (Hrad Grabstejn), den Pfaffenstein (Popova skala) oder den Kaisergrund (Krasny diel).

## Ortsteil Pethau

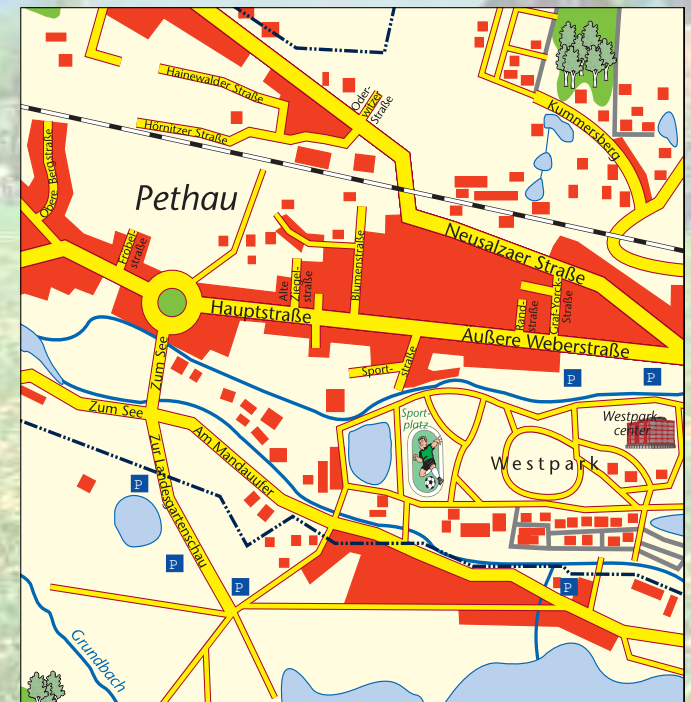
Pethau liegt in unmittelbarer Nähe des Olbersdorfer Sees, einem ehemaligen Braunkohletagebau, der zur Sächsischen Landesgartenschau 1999 umfangreich renaturiert wurde und heute ein Bade- und Wassersportzentrum ist. Der Ort entstand im 19. Jahrhundert als Arbeitersiedlung von Zittau. Nach 1850 wurde

die Westvorstadt von Zittau weiter auf Pethauer Gemarkung ausgedehnt. Mit dem Bau der Grundschule am Ende des 19. Jahrhunderts bekam das Dorf einen eigenen Schulbezirk. Was Pethau aber nie besaß, war eine eigene Kirche. Es gehörte zur Weberkirchgemeinde, deren Kirchweihe am dritten Sonntag im Oktober seither in Pethau als Kirmes gefeiert wird. Im Ort entwickelten sich Kleingewerbe, Handwerk, Landwirtschaft und Gartenbau.

Als die Eigenständigkeit von Pethau um 1970 kaum noch Zukunft hatte, stimmten die Gemeindevertreter mit großer Mehrheit der Eingemein-

dung nach Zittau zu. Durch das DDR-Regime ging der Niedergang zielstrebig voran. Das gipfelte zum Beispiel darin, dass der Name Pethau aus dem Ortsverzeichnis verschwand.

Nach der politischen Wende 1989 wurden die eingemeindeten Ortschaften wieder mit Eigenständigkeits ausgerufen. Sie ließen auch in Pethau ein selbstbewusstes Gefühl aufleben – „Wir sind Pethauer!“ Heute können sie mit Stolz auf den Ausbau der Infrastruktur blicken, allen voran die Entwicklung der ehemaligen Schule zum Domizil des Ortschaftsrates und der Freiwilligen Feuerwehr.





## Ausflug in die Romantik

Was möchten Sie gern sehen und erleben? Eine verwiterte Sandsteinstadt, vulkanische Bergkuppen, malerische Täler, geschützte Pflanzen und Tiere, den munteren Quellbach und den verschwiegenen Waldsee? Kein Problem! Das alles wird Ihnen begegnen beim Ausflug ins Zittauer Gebirge, dem kleinsten Mittelgebirge Deutschlands. Aber – Eile wäre ein schlechter Ratgeber für diese reiche Landschaft. Das weiß auch die kleine Bimmelbahn, die seit 1890 Tag für Tag Urlauber und Ausflügler von Zittau über Olbersdorf in die Kurorte Oybin und Jonsdorf bringt. Gemütlich schnauft sie auf 750 Millimeter Spurbreite vorbei an urwüchsiger Natur, sakralen Kostbarkeiten und historischen Gemäuern. In Olbersdorf am Bahnhof Bertsdorf begegnen sich Züge aus drei Richtungen. Hier kann man noch den traditionellen Bahnhofs-betrieb der Dampfisenbahn erleben: Rangierfahrten, Loks nehmen am Kran Wasser, Schaffner geben Auskunft und die Männer vom Stellwerk Anweisungen für einen reibungslosen Fahrbe-trieb.



*Blick zur Lausche – dem höchsten Berg Deutschlands (allerdings nur östlich der Elbe) und den Ort Oybin*

Berg und Ort Oybin sind die Perle des Zittauer Gebirges. Bizarr geformte Sandsteinfelsen gehören ebenso dazu wie die historische Bergkirche Oybin, der 100 Jahre alte Aussichtsturm auf dem Hochwald oder das Museum auf dem Berg Oybin. Besuchern wird ein abwechslungsreiches Programm geboten: Ritterspiele, Romanikführungen, Wanderungen zu Sehenswürdigkeiten der näheren Umgebung und nach Böhmen, Konzerte in der Klosterkirchrui- ne, Klettern in der Sporthalle und natürlich viele Kinderveranstaltungen. Besonderer Beliebtheit erfreuen sich die Mönchszüge auf dem Oybin. Schon in alten Zeiten sollen die Cölestiner – Mönche mit Fackeln in den Händen singend über den Berg gezogen sein. Historisch belegt ist das Geschehen allerdings nicht. Trotzdem griffen Mitte des 19. Jahrhunderts sangesfreudige Zittauer die Vermutung auf und versuchten, einen solchen Mönchzug nachzugestalten. Das erste Mal am 9. Juli 1851. In Kutten gekleidet zogen sie singend vom Gesellschaftsplatz (heute Berggaststätte) über den Bergfriedhof in die Klostersruine. Eine lückenlose Tradition entwickelte sich daraus allerdings nicht. Mönchszüge gab es nach 1883, nach dem ersten Weltkrieg und sogar zu DDR – Zeiten. 1990 wird endlich der gemeinnützige



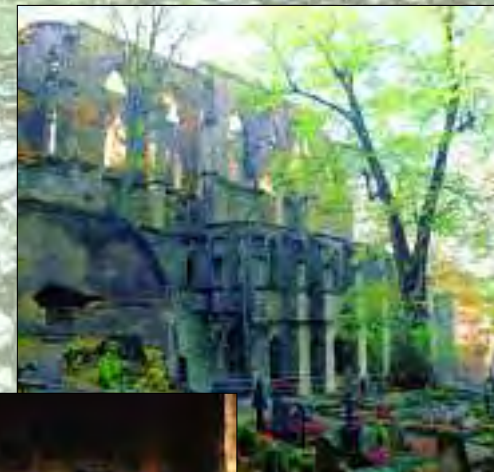
*Wer Dampfloks und die dazugehörige Romantik liebt, der kommt hier im Zittauer Gebirge voll auf seine Kosten*

Verein „Historische Mönchszüge – Berg Oybin“ gegründet. Die Besucherzahlen steigen wieder. Heute sind die „singenden Mönche“ beliebter denn je.

**Berg Oybin**  
Öffnungszeiten Oktober bis März täglich von 10 bis 16 Uhr und April bis September täglich von 9 bis 18 Uhr

**Traditioneller Mönchszug** (eine faszinierende Prozession mit Chorgesang und Fackelschein)  
Ort: Burg- und Klosteranlage  
Zeit: Mai bis September jeden zweiten Samstag 20 und 21.30 Uhr

**Ritterturniere**  
turbulente Kampf-szenen mit Lanze, Schwert und hoch zu Ross auf der Naturbühne  
Zeit: Mai und Oktober; immer samstags und sonntags  
**Touristinformation**  
Oybin/Haus des Gastes  
Hauptstraße 15 • 02 797 Kurort Oybin  
Tel. 03 58 44/7 33 11  
Fax 03 58 44/7 33 23  
www.oybin.com



*Die Klosterkirchrui- ne und der Bergfriedhof auf dem Berg Oybin*



*Chorgesang beim tradi- tionellen Mönchzug unter Fackeln in der Burg- und Klosteranlage von Oybin*

## Ein Besuch im Kloster ...

... lohnt sich immer, sei es zu einer Prozession oder zu regelmäßigen Ver- anstaltungen, wie Frühlings-, Kräu- ter- oder Winzerfest. Regelmäßiges Schausägen im Wassersägewerk lockt ebenso wie die Klosterschänke und der Klostermarkt.



**Kloster Sankt Marienthal**  
Marienthal 1 • 02899 Ostritz  
Tel. 03 58 23/7 73 00  
Fax 03 58 23/7 73 01  
www.kloster-marienthal.de



## Räuberhauptmann Karasek erleben

Ich bin der legendäre Räuberhauptmann Karasek und hier im sächsisch-böhmischen Grenzgebiet kennt man mich wie einen „gescheckten Hund“. Geboren bin ich 1764 in Prag. Auf Arbeitssuche in Böhmen und Mähren unterwegs, wurde ich mehrmals zum Militär gepresst. Ich desertierte immer wieder und durch einen „guten Bekannten“ verschlug es mich später ins sächsisch-böhmische Grenzgebiet, in die damalige Enklave von Niederleutensdorf. Ich schloss mich dort einer Räuberbande an. Bei dieser Gelegenheit lernte ich auch meine zukünftige Frau, meine liebe Magdalena, kennen. Als bei einem Beutezug mein Vorgänger ums Leben kam, machte man mich zum Räuberhauptmann. Die böhmische Enklave und die dunklen



Grenzwälder waren ein idealer Ausgangspunkt für zahlreiche „Fischzüge“. Besonders geizigen und wohlhabenden Händlern, Geldwechsellern und Mühlenbesitzern statteten wir nächtliche Besuche ab. Golddukat, Silbertaler, aber auch Waffen und Schmuck waren unsere Beute. Heute, nach fast 200 Jahren, erzählt man sich, der Karasek, „der nahm den Reichen und gab den Armen.“ Das klingt sicherlich sehr gut, aber das meiste habe ich mir selbst in die Taschen gesteckt. Natürlich hat manch armer Schlucker auch mal einen oder mehr Taler abbekommen. Erleben und richtig anfassen kann man mich heute bei vielen spannenden und abenteuerlichen Veranstaltungen:

- Schatzsuchen mit Karasek Juni bis Oktober; immer am 1. Sonntag um 15 Uhr am Kindererholungszentrum „Querxenland“
- Karaseks Ringwanderweg
- Familienspaß mit Karasek am 1. Mai im Kindererholungszentrum „Querxenland“
- Karaseks Naturmärkte im altehrwürdigen Dreiseithof, direkt neben dem Karasek Museum (März, September, 1. Advent)
- Aktionstage im und am Karasek-Museum
- Oberlausitzer Leinwebertag (März)



*Auch die Jüngsten sind vom Familienspaß begeistert*

- Karasek zeigt seine Schätze (Februar)
- Leinwebers Pilzwochenende (September)
- Unterhaltsame Führungen durch das Museum im historischen Kostüm
- Extratipp: „Zu Gast in Karaseks Revier“ (Informationsbro-



*Seit 2003 wirkt Karasek alias Heiner Haschke zusammen mit weiteren historische Figuren als Botschafter für die Oberlausitz*

schüre mit Gastgeberverzeichnis) und „Unterwegs in Karaseks Revier“ (Ausflugs- und Wandertipps) beides erhältlich bei Tourist-Information im Karasek-Museum Nordstraße 21a 02782 Seiffhennersdorf Tel. 035 86/40 67 57 Fax 035 86/40 67 58 www.karaseks-revier.de www.seiffhennersdorf.de museum@seiffhennersdorf.de

**Dafür sollten Sie außerdem Zeit mitbringen ...**

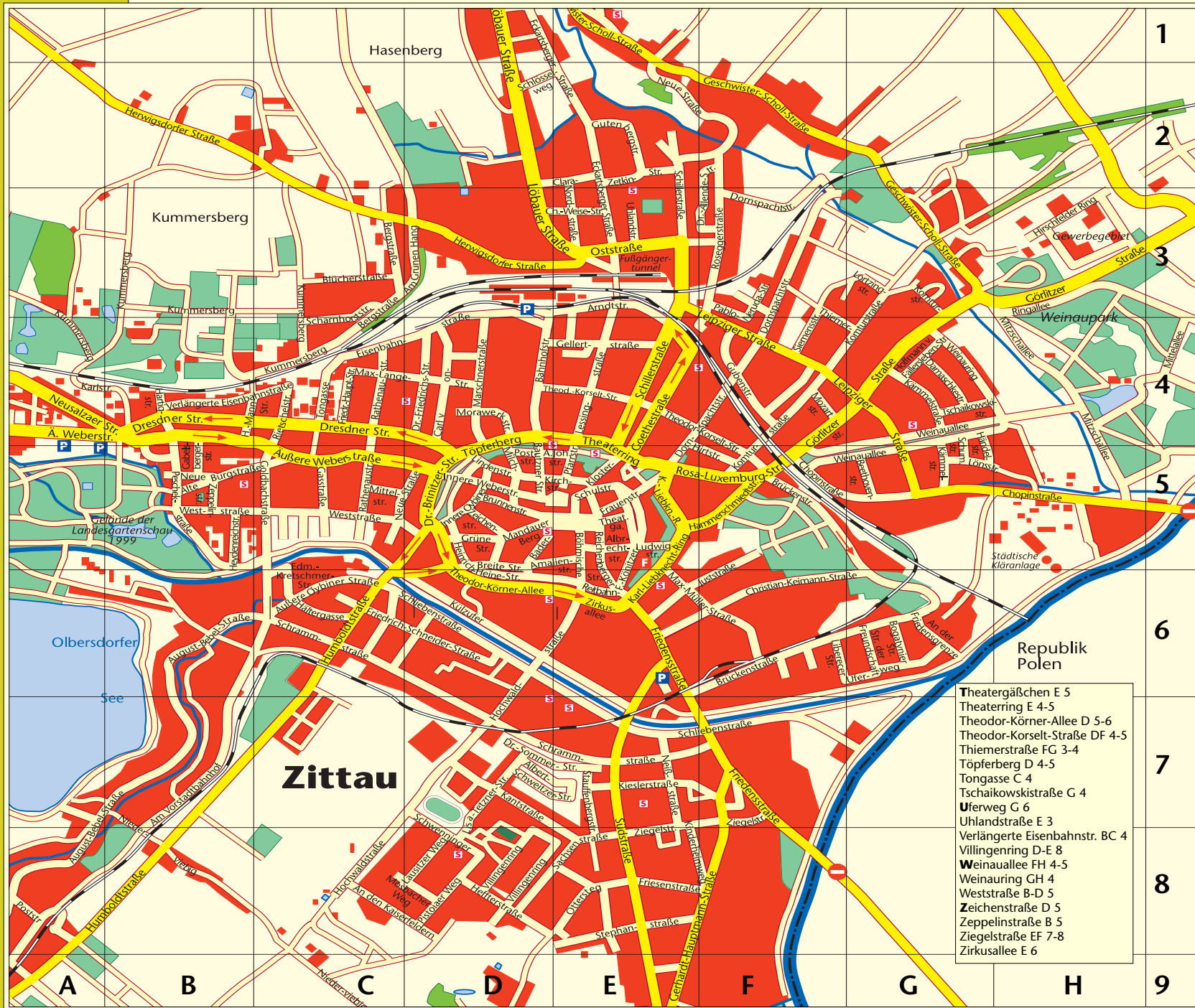
Zu den Sehenswürdigkeiten der Kleinstadt Seiffhennersdorf zählen unter anderem der nahe gelegene Goethekopf und der Windmühlberg, von denen man eine tolle Fernsicht ins Zittauer Gebirge und nach Böhmen hat. Empfehlenswert ist ein Bummel durch die Läuterau (Mandautal), wo den Besucher ein herrliches Ensemble denkmalgeschützter Umgebendhäuser und mitendrin ein beschauliches Puppenmuseum erwarten. Das Ortsbild wird von der 1936 wiederaufgebauten Kreuzkirche geprägt. Bekannt wurde sie



*Mein heimlicher Lieblingsplatz im Wald, wo ich mich vor und nach den Beutezügen mit meinen Räubern traf, die Karasek-Höhle zwischen Hainewalde und Spitzkunnersdorf*

Über 100 Jahre lebendige Eisenbahngeschichte en miniature erleben Sie im Eisenbahnmuseum der Familie Frey (Arno-Förster-Straße 6, Tel. 035 86/40 48 25; donnerstags 10-12 und 14-17 Uhr, samstags 14-17 Uhr) Franz Liszt und andere berühmte Pianisten waren ein begeisterter Verehrer der Bechstein Pianos, die seit über 150 Jahren durch ihre Klavierbaukunst weltweit gefragt sind. Seit 1952, als die Sächsische Pianoforte GmbH von der C. Bechstein Pianoforte AG übernommen wurde, werden in Seiffhennersdorf Klaviere und Flügel der Marken Bechstein und Flügel der Zimmermann konstruiert und in die ganze Welt exportiert.





Straßenverzeichnis:	
1	Äußere Oybiner Str. CD 6-5 Äußere Weberstraße AD 4-5 Albert-Schweitzer-Str. DE 7 Albertstraße E 5 Alte Burgstraße BC 5 Amalienstraße DE 5 Am Grünen Hang D 3 Am Johanneum DE 5 Am Vorstadtbahnhof BC 6-7 An den Kaiserfeldern CD 8 An der Friedensgrenze G 6 Arndtstraße E 3 Baderstraße D 5 Bahnhofstraße D 4 Bautzner Straße D 5 Beethovenstraße G 5 Bergstraße C 3 Blücherstraße C 3 Böhmische Straße E 5-6 Bogatyniaer Straße G 6 Breite Straße D 5 Brückenstraße EG 5-6 Brunnenstraße D 5 Carl von-Ossietzky-Str. D 4 Chopinstraße F-1 5 Christian-Keimann-Str. EG 6 Christian-Weise-Straße DE 3 Clara-Zetkin-Straße DE 2 Damaskusstraße G 4 Dr.-Allende-Straße EF 2-3 Dr.-Brinitzer-Straße D 5 Dr.-Friedrichs-Straße D 4 Dr.-Sommer-Straße DE 7 Domsbachstraße F 2-4 Dresdner Straße BD 4-5 Eckartsberger Straße DE 1-3 Edmund-Kretschmer-Str. C 5-6 Eisenbahnstraße CD 3-4 Franz-Könitzer-Straße E 5-6 Frauenstraße E 5 Friedensstraße EF 6-8 Friedrich-Haupt-Straße C 4 Friedrich-Schneider-Str. CD 6 Friesenstraße E 8 Gabelsbergerstraße B 5 Gasstraße C 5 Gellertstraße D-E 4 Gerhart-Hauptmann-Str. EF 7-9 Geschwister-Scholl-Str. EG 1-3 Görlitzer Straße F15-3 Goethestraße E 4-5 Goldbachstraße C 5-6 Grüne Straße D 5 Gubenstraße F 4 Gutenbergsstraße E 2 Häitergasse C 6 Händelstraße G 4-5 Hammerschmiedstraße EF 5 Hartigstraße B 4 Hartmannstraße F 4 Heffterstraße D 8 Herwigsdorfer Straße AE1-3 Heydenreichstraße B 5 Hirschfelder Ring H 3 Hirtstraße E-F 5 Hochwaldstraße CE 8-6 Hoffm.-v.-Fallersleben-Str. G 4 Humboldtstraße AD 1-5
2	Innere Oybiner Straße D 5 Innere Weberstraße D 5 Juststraße EF 5-6 Kämmelstraße G 4 Kantstraße DE 7-8 Karl-Liebknecht-Ring E 5-6 Karlstraße AB 4 Kieslerstraße EF 7 Kinderheimweg EF 8 Kirchstraße DE 5 Klosterstraße E 5 Komturstraße EG 5-3 Külzifer D 6-E 7 Kummersberg AC 3-4 Lausitzer Weg D 8 Leipziger Straße EG 3-5 Lessingstraße E 3-4 Liberec Straße F 6 Lindenstraße D 5 Lisa-Tetzner-Straße D 7-8 Löbauer Straße DE 1-3 Lönisstraße GH 5 Lortzingstraße G 3 Ludwigstraße E 5 Mandauer Berg D 5 Marschnerstraße D 4 Max-Lange-Straße CD 4 Max-Müller-Straße EF 6 Mietzschallee H 4-5 Milchstraße D 5 Mittelallee I 4 Mittelstraße C 5 Morawekstraße D 4 Mosbacher Weg CD 8 Mozartstraße F 4 Neißstraße E 7 Neue Burgstraße B 5 Neue Straße CD 5 Neusalzaer Straße A 5 Niederviebig BC 7-9 Nordstraße E 2-3 Oststraße E 3 Ottersteg DE 8-9 Pablo-Neruda-Straße F 3-4 Peschekstraße B 5 Pistoiaer Weg D 8 Pfarrstraße E 5 Poststraße D 5 Rathenaustraße C 4-5 Reichenberger Straße E 5-6 Reitbahnstraße E 6 Ringschelstraße C 4 Ringallee HI 3 Rosa-Luxemburg-Str. EF 5 Rosseggerstraße F 2-3 Sachsenstraße DE 8 Scharnhorststraße C 3-4 Schillerstraße E 2-4 Schliebenstraße CF 6-7 Schlüsselweg D 2 Schrammstraße CF 6-7 Schulstraße E 5 Schumannstraße G 4-5 Schwenninger Weg D 7-8 Siemensstraße F 3-4 Stauffenbergstraße E 7-8 Stephanstraße E 9 Straße der Freundschaft G 6 Südstraße E 6-9
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	

Theatergäßchen E 5  
 Theaterring E 4-5  
 Theodor-Körner-Allee D 5-6  
 Theodor-Korselt-Straße DF 4-5  
 Thiernerstraße FG 3-4  
 Töpferberg D 4-5  
 Tongasse C 4  
 Tschikowskistraße G 4  
 Uferweg G 6  
 Uhlandstraße E 3  
 Verlängerte Eisenbahnstr. BC 4  
 Villingenring D-E 8  
 Weinauallee FH 4-5  
 Weinauring GH 4  
 Weststraße B-D 5  
 Zeichenstraße D 5  
 Zeppelinstraße B 5  
 Ziegelstraße EF 7-8  
 Zirkusallee E 6



auch mit  
Personenaufzug

# WGO

Wohnungsgenossenschaft in der Oberlausitz eG

## Schöner wohnen, preiswert und bequem

Wir vermieten Wohnungen in Löbau, Zittau, Weißwasser, Rothenburg, Olbersdorf und Kittlitz



Attraktive Grundriss- und Personenaufzüge  
wie in Löbau und Weißwasser

- 95 % unseres Wohnungsbestandes sind komplett saniert
- unsere Wohnungen befinden sich in den schönsten Stadtlagen
- die Inneneinrichtungen wie zum Beispiel geflieste Bäder, entsprechen den optimalen Vorstellungen
- die Ein-, Zwei-, Drei- und Vier-Raumwohnungen sind in kürzester Zeit bezugsfertig

### Besichtigen Sie unsere Musterwohnungen

- Mietpreise ab 3,40 EUR/m<sup>2</sup>  
Nettokaltemiete plus Nebenkosten
- Unsere Gebäude sind wärmegeklämt, um auch künftig die Nebenkosten niedrig zu halten.

Fragen Sie bei uns nach, wir bieten Ihnen ständig familienfreundliche Konditionen



neugierige Wohnanlage, schönes Umfeld



Wir sind für Sie da:

## WGO

Wohnungsgenossenschaft in  
der Oberlausitz eG

Johannisstraße 2 · 02708 Löbau

Tel. (0 35 85) 49 01 40

Fax (0 35 85) 49 01 45

e-mail: [goerlach.wgo@freenet.de](mailto:goerlach.wgo@freenet.de)

<http://www.wgo-online.de>